DANSK UDGAVE

Brugsanvisning

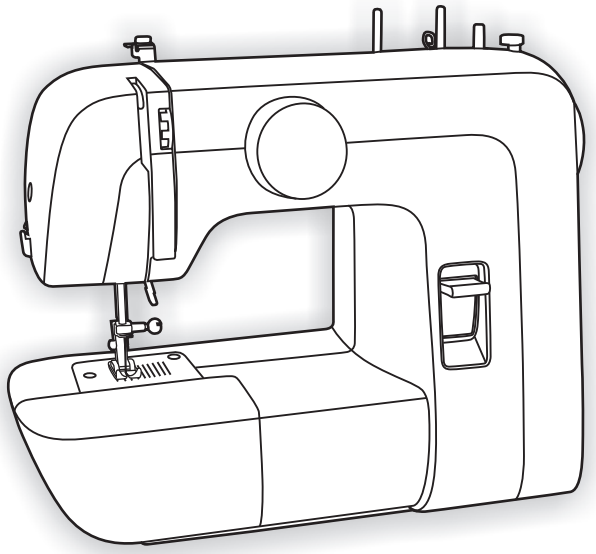
Start 1306



Udleveret af Symaskine Torvet

Familiedrevet siden 1967 · Eget værksted · Butikker i Rødovre og Slagelse

symaskinetorvet.dk



SINGER®

Start™

Betjeningsvejledning

Instruktionsbok

Käyttöohje

Bruksanvisning

DA VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Denne husholdningssymaskine er konstrueret i overensstemmelse med IEC/EN 60335-2-28 og UL1594.

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Ved anvendelse af elektriske apparater skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger altid overholdes, herunder følgende anvisninger:

Læs alle anvisninger, før du tager denne symaskine, der er til almindelig hjemmebrug, i anvendelse. Opbevar anvisningerne på et passende sted i nærheden af maskinen. Sørg for at videregive dem, hvis maskinen overdrages til en tredjepart.

FARE - MINIMER RISIKOEN FOR ELEKTRISK STØD:

- En symaskine må aldrig efterlades uden opsyn, når strømmen er tilsluttet. Tag altid straks symaskinestikket ud af kontakten, når du er færdig med at bruge symaskinen, før den skal rengøres, og før du fjerner låg, smører delene, eller når du skal foretage andre af de servicejusteringer, der nævnes i betjeningsvejledningen.

ADVARSEL - MINIMER RISIKOEN FOR FORBRÆNDINGER, BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER PERSONSKADE:

- Symaskinen må ikke bruges som legetøj. Vær særligt opmærksom, hvis denne symaskine skal anvendes af eller i nærheden af børn.
- Denne symaskine må kun anvendes til det, den er beregnet til som beskrevet i denne vejledning. Brug kun det af producenten anbefalede tilbehør som anført i denne vejledning.

- Anvend aldrig denne symaskine, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, hvis den ikke fungerer korrekt, hvis den er blevet tabt eller er beskadiget, eller hvis den har været i vand. Returner symaskinen til nærmeste autoriserede forhandler eller servicecenter til eftersyn, reparation og elektrisk eller mekanisk justering.
- Symaskinen må ikke anvendes, hvis ventilationsåbningerne er blokerede. Sørg for, at ventilationsåbningerne på symaskinen og fodpedalen er fri for ophobninger af fnug, støv og løse stofstykker.
- Hold fingrene væk fra alle roterende dele. Der skal udvises særlig agtpågivenhed i området omkring symaskinenålen.
- Brug altid den rigtige stingplade. Brug af en forkert plade kan få nålen til at knække.
- Brug ikke bøjede nåle.
- Undgå at trække eller hive i stoffet under syning, da dette kan få nålen til at bøje, så den knækker.
- Brug sikkerhedsbriller.
- Sluk for symaskinen ("O"), når du foretager justeringer i nåleområdet som f.eks. trådning af nålen, udskiftning af nålen, ilægning af spolen eller udskiftning af trykfod osv.
- Du må ikke tabe eller indsætte genstande i åbningerne på maskinen.
- Symaskinen må ikke anvendes udendørs.
- Brug ikke maskinen i områder, hvor der sprayes med aerosolprodukter, eller hvor der bruges ilt.
- Når du skal afbryde strømmen, skal du sætte alle betjeningsknapper i slukket position ("O") og derefter tage stikket ud af stikkontakten.
- Træk ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen. Træk altid i stikket og aldrig i ledningen, når du tager stikket ud.
- Fodpedalen bruges til betjening af maskinen. Undgå at placere andre genstande på fodpedalen.

- Maskinen må ikke bruges, hvis den er våd.
- Hvis LED-lampen er beskadiget eller ødelagt, skal den udskiftes af producenten, producentens servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Hvis strømledningen til fodpedalen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes serviceleverandør eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Denne symaskine er udstyret med dobbeltisolering. Anvend kun identiske reservedele. Se anvisningerne for service af dobbeltisolerede apparater.

GEM DISSE ANVISNINGER

KUN I EUROPA:

Dette apparat kan bruges af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de risici, der er forbundet med brugen af apparatet. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Under normale driftsbetingelser er lydniveauet under 75 dB (A).

Maskinen må kun bruges med en fodpedal af typen KD-1902, FC-1902 (110-120V)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V), som er fremstillet af ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V) eller 4C-326G (230V) som er fremstillet af Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

UDEN FOR EUROPA:

Denne symaskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af symaskinen af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med symaskinen.
Under normale driftsbetingelser er lydniveauet under 75 dB (A).
Maskinen må kun bruges med en fodpedal af typen KD-1902, FC-1902 (110-120V)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V), som er fremstillet af ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-120V) eller 4C-326G (230V) som er fremstillet af Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

SERVICE AF DOBBELTISOLEREDE APPARATER

I apparater med dobbelt isolering bruges der to systemer med isolering i stedet for jord. Der findes ingen anordninger til jording på et apparat med dobbelt isolering, og produktet bør ikke udstyres med anordninger til jord. Service af et apparat med dobbelt isolering kræver stor omhu og kendskab til systemet og bør udelukkende udføres af kvalificeret servicepersonale. Reservedele til et apparat med dobbelt isolering skal være identiske med delene i produktet. Et apparat med dobbelt isolering er mærket med ordene "DOBBELT ISOLERING" eller "DOBBELTISOLERET".

SV

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Den här symaskinen för hemmabruk är konstruerad enligt standarden IEC/EN 60335-2-28 och UL1594.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

När du använder elektriska apparater är det viktigt att du alltid vidtar nödvändiga säkerhetsåtgärder, bland annat följande:

Läs igenom alla instruktioner innan du börjar använda symaskinen. Förvara instruktionerna på ett lämpligt ställe nära maskinen. Överlämna instruktionerna om maskinen övergår i någon annans ägo.

FARA - SÅ HÄR MINSKAR DU RISKEN FÖR ELSTÖTAR:

- Symaskinen får aldrig lämnas utan uppsikt när den är inkopplad. Dra alltid ur sladden ur eluttaget så snart du har sytt färdigt eller om du ska rengöra maskinen eller när du öppnar någon lucka, smörjer och underhåller maskinen så som anges i bruksanvisningen.

VARNING - SÅ HÄR MINSKAR DU RISKEN FÖR BRÄNNSKADOR, BRAND, ELSTÖTAR OCH ANDRA PERSONSKADOR:

- Symaskinen får aldrig användas som leksak. Var extra uppmärksam när maskinen används av eller i närheten av barn.
- Använd symaskinen endast på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen. Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren och som anges i den här bruksanvisningen.

- Använd aldrig symaskinen om sladden eller stickkontakten skadats, om den inte fungerar ordentligt, om du har tappat den eller skadat den eller om du har tappat den i vatten. Lämna in symaskinen hos närmaste auktoriserade återförsäljare eller servicecenter för genomgång, reparation och elektriska eller mekaniska justeringar.
- Använd aldrig symaskinen om något av luftintagen är blockerat. Symaskinens och fotpedalens ventilationsöppningar måste hållas fria från ludd, damm och lösa tygbitar.
- Håll fingrarna borta från rörliga delar. Var extra försiktig i området runt symaskinsnålen.
- Använd alltid rätt stygnplåt. Fel stygnplåt kan medföra att nålen bryts.
- Använd aldrig böjda nålar.
- Dra aldrig tyget framåt eller bakåt när du syr, eftersom nålen då kan böjas så mycket att den går av.
- Använd skyddsglasögon.
- Stäng av symaskinen ("O") varje gång du ska göra något i området runt nålen, till exempel trä nålen, byta nål, byta undertråd eller byta pressarfot.
- Släpp aldrig ner eller för in något föremål i någon öppning.
- Använd inte symaskinen utomhus.
- Använd aldrig symaskinen i utrymmen där aerosolprodukter (spray) används eller där syrgas hanteras.
- När du ska stänga av maskinen vrider du alla reglage till avstängt läge ("O") och drar sedan ur stickkontakten ur vägguttaget.
- Håll aldrig i sladden när du ska dra ur stickkontakten, utan håll och dra alltid i själva stickkontakten.
- Maskinen manövreras med hjälp av fotpedalen. Placera inga andra föremål på fotpedalen.
- Symaskinen får inte användas om den har blivit blöt.

- Om lysdiodlampan skadas eller går sönder måste den bytas ut av tillverkaren, dess servicerepresentant eller annan behörig person för att undvika risksituationer.
- Om fotpedalens elsladd skadas måste den bytas hos närmaste auktoriserade återförsäljare eller servicecenter, eller annan auktoriserad reparatör.
- Symaskinen har dubbel isolering. Använd enbart identiska reservdelar. Se instruktionerna för Underhåll av dubbelisolerade maskiner.

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

ENDAST FÖR EUROPA:

Symaskinen får användas av barn på 8 år och uppåt, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk funktion, och personer utan erfarenhet och kunskap förutsatt att de har fått instruktioner om hur man använder symaskinen och är väl inbegripna med eventuella risker. Barn får inte leka med symaskinen. Rengöring och underhåll av maskinen får inte utföras av barn utan överinseende. Ljudtrycksnivån är under normal användning mindre än 75dB(A).
Till denna symaskin får endast fotpedal av modell KD-1902, FC-1902 (110-120V)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V) (tillverkat av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)) användas. / 4C-316B (110-125V)/ 4C-326G (230V) (tillverkat av Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)) användas.

FÜR LÄNDER AUßERHALB EUROPAS:

Denna symaskin får inte användas av personer (däribland barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, eller av personer utan erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått instruktioner om hur man använder symaskinen av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska vara under tillsyn så att de ej får tillfälle att leka med symaskinen.
Ljudtrycksnivån är under normal användning mindre än 75dB(A).
Till denna symaskin får endast fotpedal av modell KD-1902, FC-1902 (110-120V)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V) (tillverkat av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)) användas. / 4C-316B (110-125V)/ 4C-326G (230V) (tillverkat av Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)) användas.

UNDERHÅLL AV DUBBELISOLERADE PRODUKTER

En dubbelisolerad produkt innehåller två isoleringssystem istället för jordning. Inga jordade detaljer ingår i en dubbelisolerad produkt och sådana ska inte heller läggas till produkten. Underhåll av en dubbelisolerad produkt kräver mycket stor noggrannhet och kunskap om systemet, och ska därför endast utföras av behörig servicepersonal. Reservdelarna till en dubbelisolerad produkt måste vara identiska med produktens originaldelar. En dubbelisolerad produkt är märkt med texten "DUBBEL ISOLERING" eller "DUBBELISOLERAD".

FI

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

Tämä kotiompelukone on standardien IEC/EN 60335-2-28 ja UL1594 mukainen.

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava perusturvaohjeita, joita ovat seuraavat:
Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tämän kotiompelukoneen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohjeita sopivassa paikassa koneen lähettyvillä. Muista antaa käyttöohjeet mukaan, jos luovutat koneen toiselle henkilölle.

VAARA - SÄHKÖSOKKIVAARAN EHKÄISEMISEKSI

- Ompelukonetta ei saa koskaan jättää ilman valvontaa sen ollessa kiinni virtalähteessä. Irrota kone aina pistorasiasta heti lopetettuasi sen käytön sekä puhdistuksen, kansien irrottamisen, lampunvaihdon, öljyämisen tai muun käyttöohjeessa mainitun huoltotoimenpiteen ajaksi.

VAROITUS - PALOVAMMOJEN, TULIPALON, SÄHKÖSOKIN TAI LOUKKAANTUMISEN EHKÄISEMISEKSI:

- Älä anna käyttää konetta leluna. Ole erityisen tarkkana, jos konetta käyttää lapsi tai jos lapsia on lähettyvillä konetta käytettäessä.
- Tätä ompelukonetta saa käyttää vain sen käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen. Käytä ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainittuja, valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
- Älä käytä tätä ompelukonetta, jos sen virtajohto tai pistoke on vahingoittunut, jos se ei toimi kunnolla, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut tai jos se on pudonnut veteen. Vie ompelukone lähimmälle valtuutetulle jälleenmyyjälle tai huoltokeskukseen tarkistettavaksi,

korjattavaksi sekä säädettäväksi sähköisten tai mekaanisten toimintojensa osalta.
- Älä koskaan käytä ompelukonetta niin, että sen ilma-aukot ovat tukossa. Pidä ompelukoneen ja jalkasäätimen tuuletusaukot puhtaina nukasta, pölystä ja kankaanpalasista.
- Pidä sormesi poissa liikkuvien osien lähettyviltä. Varo erityisesti neula-aluetta.
- Käytä aina asianmukaista pistolevyä. Vääränlainen pistolevy voi aiheuttaa neulan katkeamisen.
- Älä ompele taipuneella neulalla.
- Älä vedä äläkä työnnä kangasta ompelun aikana. Se saattaisi aiheuttaa neulan vääntymisen ja katkeamisen.
- Käytä suojalaseja.
- Sammuta virta ompelukoneesta ("O"), kun teet toimenpiteitä neula-alueella, kuten pujotat ylälankaa, vaihdat neulaa, pujotat alalankaa, vaihdat paininjalkaa jne.
- Älä koskaan pudota mitään ompelukoneen aukkoihin.
- Älä käytä ompelukonetta ulkona.
- Älä ompele tilassa, missä käytetään aerosol-tuotteita (spray) tai missä annetaan happea.
- Käännä ompelun lopuksi kaikki säätimet "O"-asentoon ja irrota sitten pistoke pistorasiasta.
- Älä irrota pistoketta johdosta vetämällä. Tartu aina pistokkeeseen, älä johtoon.
- Ompelukonetta käytetään jalkasäätimellä. Älä pane jalkasäätimen päälle mitään esineitä.
- Älä käytä konetta, jos se on märkä.
- Jos LED-lamppu on vahingoittunut tai rikki, sen saa vahinkojen välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja tai valmistajan valtuuttama huoltomies tai muu pätevä henkilö.
- Jos jalkasäätimen johto on vahingoittunut, sen saa vahinkojen välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja tai valmistajan valtuuttama huoltomies tai muu pätevä henkilö.
- Tässä ompelukoneessa on kaksoiseristys. Siinä saa käyttää ainoastaan identtisiä varaosia. Katso kaksoiseristettyjä laitteita koskevia huolto-ohjeita.

PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLESSA

VAIN EUROOPASSA:

Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt tai kokemukset ja tiedot ovat tavanomaista heikommat, jos heille on opastettu laitteen turvallista käyttöä ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät vaaratekijät. Lapset eivät saa käyttää laitetta leluna. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
Normaalikäytössä ompelukoneen melutaso on alle 75 dB(A).
Koneessa saa käyttää vain KD-1902, FC-1902 (110-120V area)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V area):n valmistamaa jalkasäädintyyppiä ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-326G (230V area):n valmistamaa jalkasäädintyyppiä Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

EUROOPAN ULKOPUOLELLA:

Tätä ompelukonetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja tiedot eivät ole riittävällä tasolla, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo tai ohjaa ompelukoneen käyttöä. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he käytä ompelukonetta leluna.
Normaalikäytössä ompelukoneen melutaso on alle 75 dB(A).
Koneessa saa käyttää vain KD-1902, FC-1902 (110-120V area)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V area):n valmistamaa jalkasäädintyyppiä ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-326G (230V area):n valmistamaa jalkasäädintyyppiä Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

KAKSOISERISTETTYJEN TUOTTEIDEN HUOLTO

Kaksoiseristetyissä laitteissa on maadoituksen sijasta kaksi eristysjärjestelmää. Kaksoiseristetyissä tuotteissa ei ole maadoitusta, eikä niihin tule sellaista liittää. Kaksoiseristetyt laitteet on huollettava erityisen huolellisesti ja asiantuntevasti, ja huollon saa tehdä vain pätevä huoltohenkilö. Kaksoiseristettyjen laitteiden varaosien pitää aina olla identtiset alkuperäisten kanssa. Kaksoiseristetyt laitteet on merkitty sanoilla "KAKSOISERISTYS" tai "KAKSOISERISTETTY".

NO VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Denne husholdningssymaskinen er utformet i henhold til IEC/EN 60335-2-28 og UL1594

VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Man må alltid følge grunnleggende forholdsregler når man bruker elektriske apparater, inkludert følgende:

Les alle instruksjonene før denne husholdningssymaskinen tas i bruk. Oppbevar instruksjonene på et egnet sted i nærheten av maskinen. Pass på at du leverer dem videre dersom maskinen blir gitt til en tredjepart.

FARE - FOR Å REDUSERE RISIKOEN FOR ELEKTRISK STØT:

- En symaskin bør aldri være uten tilsyn når støpselet er satt i. Ta alltid støpselet på symaskinen ut av den elektriske kontakten umiddelbart etter bruk og før du rengjør den, tar av deksler, smører eller ved enhver annen vedlikeholdsjustering som nevnt i bruksanvisningen.

ADVARSEL - SLIK REDUSERER DU FAREN FOR BRANNSKADE, BRANN, ELEKTRISK STØT OG PERSONSKADER:

- Ikke tillat at maskinen brukes som en leke. Vær spesielt påpasselig når symaskinen brukes av barn eller i nærheten av barn.
- Maskinen må kun brukes til det den er ment til og som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Bruk kun tilbehør som er anbefalt av produsenten.
- Bruk aldri symaskinen hvis strømledningen eller støpselet er skadet, hvis den ikke virker skikkelig, hvis den har vært mistet, er skadet eller har falt ned i vann. Ta symaskinen til nærmeste autoriserte forhandler, eller service-senter for sjekking, reparasjon, elektrisk eller mekanisk justering.

- Bruk aldri symaskinen hvis noen av luftinntakene er tilstoppet. Hold maskinens og fotregulatorens ventilasjonsåpninger fri for oppsamling av lo og støv.
- Hold fingrene borte fra alle bevegelige deler. Vær spesielt varsom i nærheten av nålen.
- Bruk alltid riktig stingplate. Bruk av feil plate kan få nålen til å brekke.
- Ikke bruk bøyde nåler.
- Ikke dra eller skyv stoffet mens du syr. Det kan bøye nålen og få den til å brekke.
- Bruk vernebriller.
- Slå av symaskinen ("O") mens du foretar justeringer i nærheten av nålen, for eksempel når du trær nålen, bytter nål, tar opp undertråden eller bytter trykkfot osv.
- Du må aldri slippe eller stikke ting inn i noen åpning.
- Må ikke brukes utendørs.
- Må ikke brukes i nærheten av aerosol-produkter (spray) eller der hvor oksygen administreres.
- For å koble fra maskinen vrir du alle bryterne til av-posisjon ("O") og drar deretter støpselet ut av stikkontakten.
- Ikke koble fra ved å dra i ledningen. For å koble fra, dra i støpselet, ikke i ledningen.
- Fotregulatoren brukes til å betjene maskinen. Unngå å plassere andre gjenstander oppå fotregulatoren.
- Ikke bruk maskinen hvis den er våt.
- Hvis LED-lampen er skadet eller ødelagt, må den skiftes ut av produsenten, produsentens servicerepresentant eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Hvis strømledningen til fotregulatoren er skadet, må den skiftes ut av produsenten eller er tilknyttet serviceverksted, eller en tilsvarende kvalifisert person, for å unngå at det oppstår farlige situasjoner.
- Symaskinen er dobbelisolert. Bruk kun identiske deler til erstatning. Se instruksjonene for vedlikehold av dobbelisolerte apparater.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

BARE I EUROPA:

Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet. Det kan også brukes av personer som mangler erfaring og kunnskaper, hvis noen fører tilsyn med dem eller gir dem veiledning i hvordan de bruker apparatet på en sikker måte, og de forstår farene. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
Støynivået er lavere enn 75 dB (A) under normale driftsforhold.
Maskinen kan bare brukes med en fotregulator av typen KD-1902, FC-1902 (110-120V area)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V area), produsert av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area)/ 4C-326G (230V area), produsert av Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

UTENFOR EUROPA:

Denne symaskinen skal ikke brukes av personer (inkludert barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler erfaring og kunnskaper, med mindre en person som har ansvar for deres sikkerhet, fører tilsyn med dem eller gir dem veiledning i bruk av symaskinen. Det må føres tilsyn med barn når de bruker maskinen, for å sørge for at de ikke leker med den.
Støynivået er lavere enn 75 dB (A) under normale driftsforhold.
Maskinen kan bare brukes med en fotregulator av typen KD-1902, FC-1902 (110-120V area)/ KD-2902, FC-2902A, FC-2902D (220-240V area), produsert av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area)/ 4C-326G (230V area), produsert av Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

VEDLIKEHOLD AV DOBBELISOLERTE APPARATER

I dobbelisolerte produkter er det to isoleringssystemer istedenfor jording. Det er ikke noe jordingssystem på dobbelisolerte produkter, og du bør heller ikke legge til noe jordingssystem. Vedlikehold av et dobbelisolert produkt krever at du er svært forsiktig og at du har god kunnskap om systemet. Vedlikehold bør kun utføres av kvalifiserte personer. Erstatningsdeler til dobbelisolerte produkter må være identiske med produktets originaldeler. Et dobbelisolert produkt er merket med ordene "DOBBEL ISOLERING" eller "DOBBELISOLERT".

DA Tillykke!

Som ejer af en ny Singer-symaskine er du lige nu ved at begive dig ud i et sandt eventyr af kreativitet. Lige fra det første sting, du tager, vil det stå klart for dig, at du har købt en af de mest brugervenlige symaskiner, der nogensinde er blevet produceret.

Inden du tager symaskinen i brug, tillader vi os at foreslå, at du sætter dig ind i maskinens mange fordele og brugervenlige funktioner ved at læse denne betjeningsvejledning igennem trin for trin, mens du sidder foran maskinen.

Producenten forbeholder sig ret til at ændre symaskinens udseende, design eller tilbehør, når det måtte være nødvendigt for at sikre, at du til enhver tid har adgang til de mest moderne funktioner inden for syning.

SINGER er et registreret varemærke tilhørende The Singer Company Limited S.à.r.l. eller dets datterselskaber.

©2014 The Singer Company Limited S.à.r.l. eller dets datterselskaber. Alle rettigheder forbeholdt.

SV Vi gratulerar!

Som ny ägare av en SINGER® symaskin, är Du i början av ett spännande äventyr i kreativitetens värld. Från det ögonblick Du börjar använda din symaskin, kommer Du att förstå att den är en av de mest lättarbetade maskiner som finns.

För att kunna utnyttja maskinen fullständigt, föreslår vi, att Du läser igenom boken från början till slut, så att Du lätt hittar i den och verkligen får glädje av maskinen.

För att försäkra sig om att alltid kunna erbjuda det senaste av sömnadsmöjligheter, reserverar tillverkaren rätten till att ändra design, tillbehör och utformning av maskinen när så är nödvändigt.

SINGER är ett registrerat varumärke som tillhör Singer Company Limited S.à.r.l. och dess dotterbolag.

©2014 Singer Company Limited S.à.r.l. och dess dotterbolag. All rights reserved.

FI ONNEA UUDEN KONEEN JOHDOSTA

Uuden Singer-ompelukoneen omistajana olet aloittamassa mukavaa vaihetta luovan ompelun harrastajana. Kun aloitat ompelun, huomaat omistavasi erittäin helppokäyttöisen ompelukoneen.

Ennen koneen käyttöönottoa kannattaa tutustua huolellisesti käyttöohjeeseen, jotta saat kaiken hyödyn ja huvin irti uudesta koneestasi.

Valmistaja pidättää itselleen oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä, muotoilua tai varustusta ilman ennakkoilmoitusta.

SINGER The Singer Company Limited S.à.r.l. -yhtiön tai sen tytäryhtiöiden rekisteröity tavaramerkki.
©2014 The Singer Company Limited S.à.r.l. tai sen tytäryhtiöt. Kaikki oikeudet pidätetään.

NO GRATULERER!

Som eier av en ny Singer symaskin, skal du nå begynne på et spennende eventyr innen kreativitet. Fra det øyeblikket du begynner å bruke maskinen, vil du merke at du syr på en av de enkleste symaskinene i verden.

Vi anbefaler at du setter deg inn i alle fordelene med maskinen og hvor enkel den er å bruke før du begynner å sy. Det gjør du ved å gå gjennom denne bruksanvisningen steg for steg, sammen med maskinen din.

For å forsikre deg om at du alltid er utstyrt med de mest moderne sømmuligheter, opprettholder fabrikkanten rettighetene til å forandre maskinens utseende, design eller tilleggsutstyr når den finner det nødvendig.

SINGER er et registrert varemerke for The Singer Company Limited S.à.r.l. eller tilknyttede selskaper.
©2014 The Singer Company Limited S.à.r.l. eller tilknyttede selskaper. Med enerett.

DA Indholdsfortegnelse

Grundlæggende brug af maskinen
Maskinens hovedkomponenter 2/4
Tilslutning af strøm til symaskinen 6
Totrins-trykfodsløfter 8
Tilbehør 9
Trådning af symaskinen
Spoling af undertråden 11
Isætning af undertrådsspolen 13
Trådning af overtråden 15
Hentning af undertråden 17
Trådspænding 19
Syning
Sådan vælger du et mønster 21
Syning af ligestingssøm 23
Tilbagesyning/ Fjernelse af syarbejdet/ Overklipning af tråden 25
Blindstingssøm/undertøjssøm 27
Knaphuller 29
Isyning af knapper 31
Lynlåse og snorekantning 33
Frihåndsstopning, stiplesøm 35
Generelle oplysninger
Montering af forlængersybordet 37
Montering af trykfodsfæstet 39
Matchende nål/ stof/ tråd 41
Stoppeplade 45
Vedligeholdelse og fejlfinding
Isætning og udskiftning af nåle 47
Vedligeholdelse 49
Fejlfindingsvejledning 51

SV Innehållsförteckning

Maskinens delar
- Maskinens delar 3/5
- Anslut maskinen 7
- Två stegs pressarfotsspak 8
- Tillbehör 10

Trä maskinen
- Spolning 12
- Sätta i undertråden 14
- Övertrådens trädning 16
- Tag upp undertråden 18
- Trådspänning 20

Sömnad
- Välja söm 22
- Sy raksöm 24
- Sy bakåt/ Tag bort arbetet/ Skär av trådarna 26
- Blindsöm/lingeriesöm 28
- Knapphål 30
- Sy i knappar 32
- Sy blixtlås och passpoaler 34
- Frihandsstoppning, frihandsbroderi 36

Allmän information
- Installera sybordet 38
- Sätta på pressarfotshållaren 40
- Anpassa nål/ material/ tråd 42
- Stoppningsplatta 46

Underhåll och felsökning
- Nålbyte 48
- Underhåll 50
- Felsökningstabell 52

FI Sisällys

Koneeseen tutustuminen
Koneen osat 3/5
Virran kytkeminen koneeseen 7
Kaksivaiheinen paininjalan nostin 8
Varusteet 10
Koneen langoittaminen
Puolaaminen 12
Puolan asettaminen 14
Ylälangan pujottaminen 16
Alalangan nostaminen 18
Langankireys 20
Ompelu
Ompeleen valinta 22
Suoraommel 24
Taaksesyöttö/ Työn irrottaminen/ Langankatkaisu 26
Piilo-ommel/alusvaatteet 28
Napinreiät 30
Napin ompelu 32
Vetoketju ja tere 34
Vapaaompelu ja kiemuratikkaus 36
Yleistä
Lisätason asentaminen 38
Paininjalan pidikkeen kiinnittäminen 40
Neulan, kankaan ja langan valitseminen 43
Parsinlevy 46
Huolto ja ongelmatilanteet
Neulan vaihtaminen 48
Huolto 50
Missä vika? 53

NO Innholdsfortegnelse

Grunnleggende om maskinen
- Viktige deler ... 3/5
- Strømtilførsel til symaskinen ... 7
- To-stegs trykkfotløfter ... 8
- Tilbehør ... 10

Træ maskinen
- Spoling av undertråd ... 12
- Sette på plass spolen ... 14
- Træing av overtråden ... 16
- Henting av undertråden ... 18
- Trådspenningen ... 20

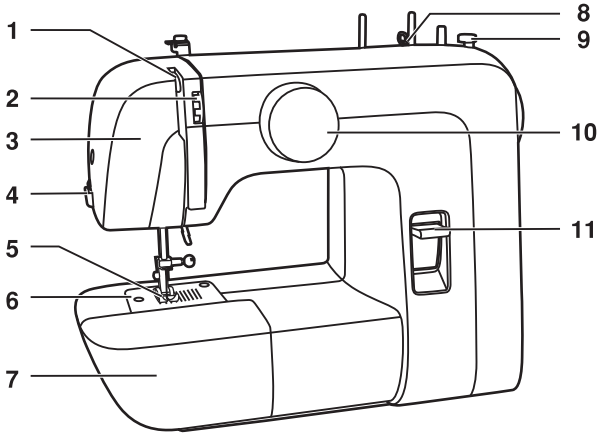
Sy
- Velge mønster ... 22
- Sy rettsøm ... 24
- Bakoversøm/ Å ta vekk arbeidet/ Kutting av tråden ... 26
- Blindsøm/undertøysøm ... 28
- Knapphull ... 30
- Sy i knapper ... 32
- Sy i glidlås ... 34
- Frihånds-stopping og sying ... 36

Generell informasjon
- Montering av sybord på friarm ... 38
- Feste trykkfotfestett ... 40
- Valg av nål/ stoff/ tråd ... 44
- Stoppeplate ... 46

Vedlikehold og feilsøking
- Skifte nål ... 48
- Renhold ... 50
- Feilsøkingsliste ... 54

DA Maskinens hovedkomponenter

1. Ophentningsarm til undertråd
2. Trådspændingsvælger
3. Frontdæksel
4. Trådafskærer
5. Trykfod
6. Stingplade
7. Aftageligt forlængersybord/ opbevaringsrum til tilbehør
8. Trådføreren
9. Undertrådsstopper
10. Mønstervælger
11. Tilbagesyningsarm



SV Maskinens delar

1. Trådtilldragare
2. Trådspänningsratt
3. Sidolucka
4. Trådkniv
5. Pressarfot
6. Stygnplåt
7. Borttagbart sybord/ tillbehörsask
8. Trådguiden
9. Spolstopp
10. Sömvalsratt
11. Backspak

FI Koneen osat

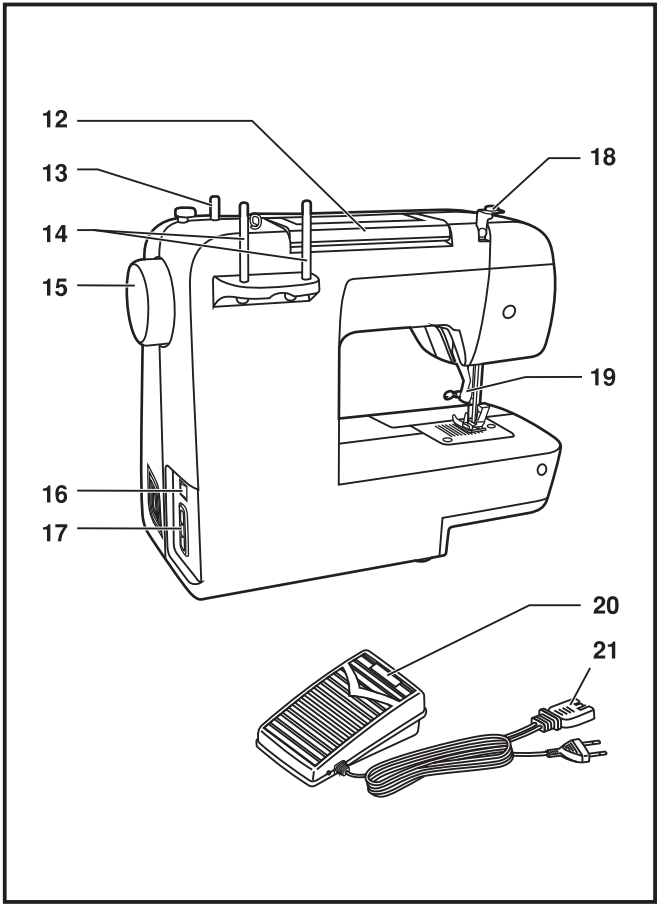
1. Langannostaja
2. Langankireyden säädin
3. Otsalevy
4. Lankaveitsi
5. Paininjalka
6. Pistolevy
7. Lisätaso/ tarvikelaatikko
8. Langanohjaimesta
9. Puolauksen rajoitin
10. Ommelvalitsin
11. Taaksesyöttövipu

NO Viktige deler

1. Trådfører
2. Trådspenningshjul
3. Endedeksel
4. Trådkutter
5. Trykkfot
6. Stingplate
7. Avtagbart sybord med rom for ekstrautstyr
8. Trådføreren
9. Spolestopper
10. Sømvelgerhjul
11. Returtast

DA Maskinens hovedkomponenter

12. Håndtag
13. Spoleapparat
14. Trådrulleholdere
15. Svinghjul
16. Kombineret hovedkontakt/lyskontakt
17. Stik til netledning
18. Undertrådsfører
19. Trykfodsarm
20. Fodpedal
21. Hovedledning



SV Maskinens delar

12. Handtag
13. Spoltapp
14. Trådhållare
15. Handhjul
16. Huvudströmbrytare och lampa
17. Kontakturtag
18. Trådledare för spolning
19. Pressarfotsspak
20. Fotpedal
21. Sladd

FI Koneen osat

12. Kantokahva
13. Lisälankatapin reikä
14. Lankatapit
15. Käsipyörä
16. Virta- ja valokytkin
17. Virtajohdon kojevastake
18. Puolauksen ohjain
19. Paininjalan nostin
20. Jalkasäädin
21. Virtajohto

NO Viktige deler

12. Håndtak
13. Spoleapparat
14. Spolepinner
15. Håndhjul
16. Av og på tast
17. Hovedkontaktsuttak
18. Undertrådfører
19. Trykkfotløfter
20. Pedal
21. Ledning til pedal

DA Tilslutning af strøm til symaskinen

Slut strøm til symaskinen som vist på tegningen. (1)
Dette apparat er udstyret med et stik, der passer til stikkontakten. (2)

Vigtigt:
Tag stikket til hovedledningen ud af stikkontakten, når symaskinen ikke er i brug.

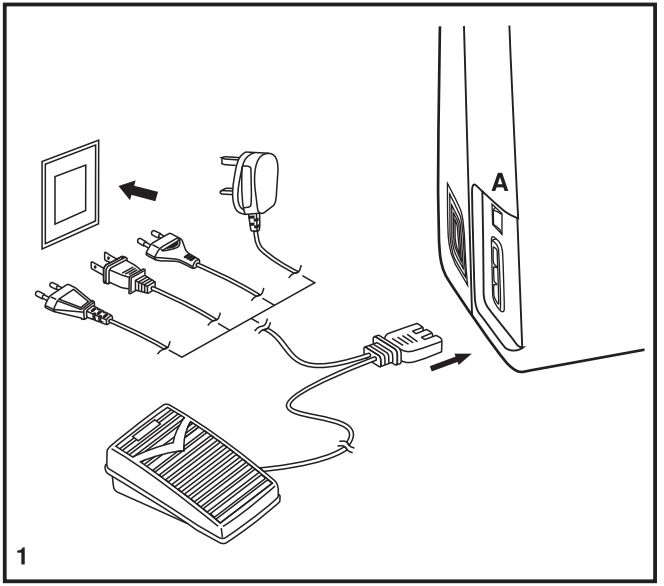
Fodpedal
Fodpedalen bruges til justering af syhastigheden. (3)

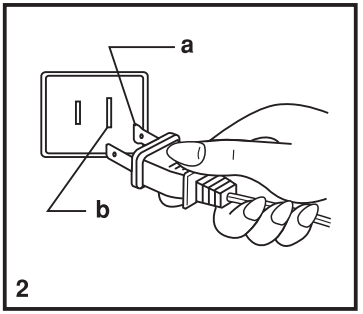
Vigtigt:
Kontakt en elektriker, hvis du er i tvivl om, hvordan du slutter strøm til maskinen.
Tag stikket til hovedledningen ud af stikkontakten, når symaskinen ikke er i brug.

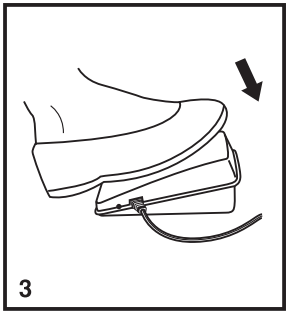
Sylys
Tryk på hovedkontakten (A), så kontakten står på "**I**".

VIGTIGT!
Vedrørende apparater, der er forsynet med et polariseret stik (dvs. det ene stikben er bredere end det andet): Dette stik kan kun sættes i en polariseret stikkontakt på én måde for at reducere risikoen for elektrisk stød. Vend stikket om, hvis det ikke passer i stikkontakten. Kontakt en elektriker, der kan montere en korrekt stikkontakt, hvis stikket stadig ikke passer. Stikket må ikke ændres på nogen måde.

a. Tilslutning af polariseret stik
b. Den elektriske lederskal have jordforbindelse







SV Anslut maskinen

Sätt först i kontakten i maskinen och därefter i väggurtaget. (1)
Om sladden är försedd med en polariserad kontakt måste den anslutas till ett väggurtag med motsvarande urtag. (2)

OBS:
Drag ur kontakten då maskinen inte används.

Fotpedal
Med fotpedalen regleras syhastigheten. (3)

OBS:
Anlita en behörig elektriker om kontakten inte passar urtaget.

Symaskinslampa
Tryck huvudströmbrytaren (A) mot "I" för att sätta på maskinen och tända lampan.

VIKTIGT
Gäller sladd med en polariserad kontakt (en pigg är bredare än den andra). För att undvika en elektrisk stöt, kan kontakten bara sättas i på ett sätt. Om den inte passar väggurtaget, vänd på kontakten. Passar den ändå inte, gå till en behörig elektriker. Försök inte få den att passa på något annat sätt.

a. Polariserad kontakt
b. Urtag som skall passa

FI Virran kytkeminen koneeseen

Kytke kone verkkovirtaan kuvan mukaisesti. (1)

Huomio:
Irrota virtajohto, kun konetta ei käytetä.

Jalkasäädin
Jalkasäätimellä säädellään ompelunopeutta. (3)

Ompeluvalo
Paina pääkytkin (A) asentoon "I", niin koneeseen syttyy valo.

NO Strømtilførsel til symaskinen

Sett maskinens ledning i kontakten som vist på illustrasjonen. (1)
Denne ledningen er laget med et støpsel som brukes i et vanlig uttak (2).

Viktig:
Husk å ta ut ledningen når maskinen ikke er i bruk!

PEDAL
Pedalen regulerer symaskinens hastighet. (3)

Viktig:
Konsulter med en kvalifisert elektriker hvis du er i tvil om hvordan man får strøm til maskinen.

LYSBRYTER
Bruk hovedbryteren (A) for strøm og lys.

a. Polarized attachment plug
b. Conductor intended to be grounded

DA Totrins-trykfodsløfter

Når du syr i flere lag stof eller i tykt stof, kan du løfte trykfoden til en højere position, så du nemmere kan anbringe dit syarbejde korrekt (A).

SV Två stegs pressarfotsspak

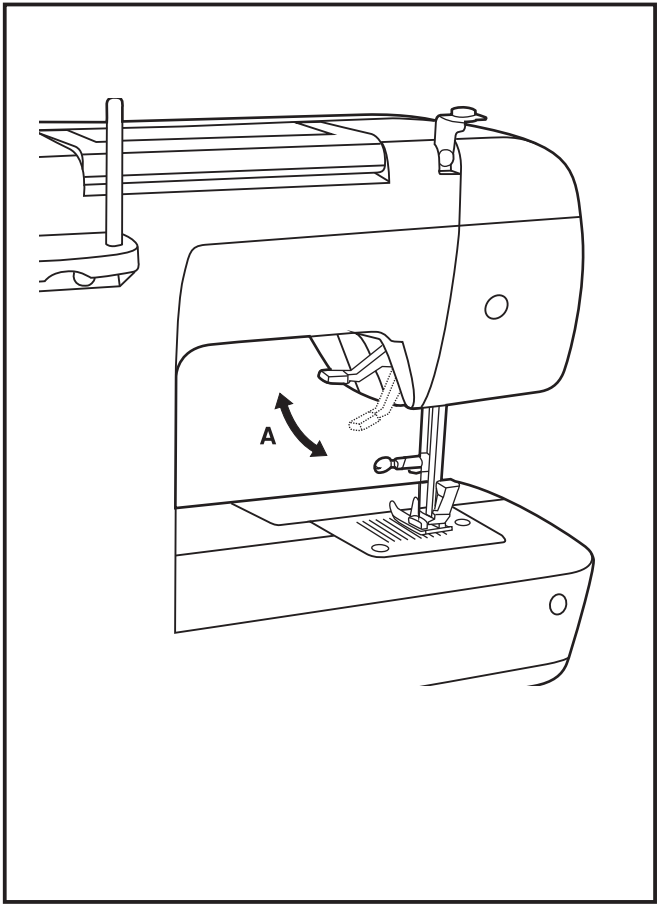
När man syr i många lager tyg eller i mycket tjocka material, kan pressarfoten lyftas extra högt (A) för att det skall gå lättare att placera arbetet under pressarfoten.

FI Kaksivaiheinen paininjalan nostin

Kun ompelet useita kangaskerroksia tai hyvin paksuja kankaita, voit nostaa paininjalan lisänostoasentoon. Silloin työn asettaminen paininjalan alle sujuu helpommin (A).

NO To-stegs trykkfotløfter

Når du syr flere lag med tykt stoff, kan du heve trykkfoten ekstra for lettere å få arbeidet under foten (A).



DA Tilbehør

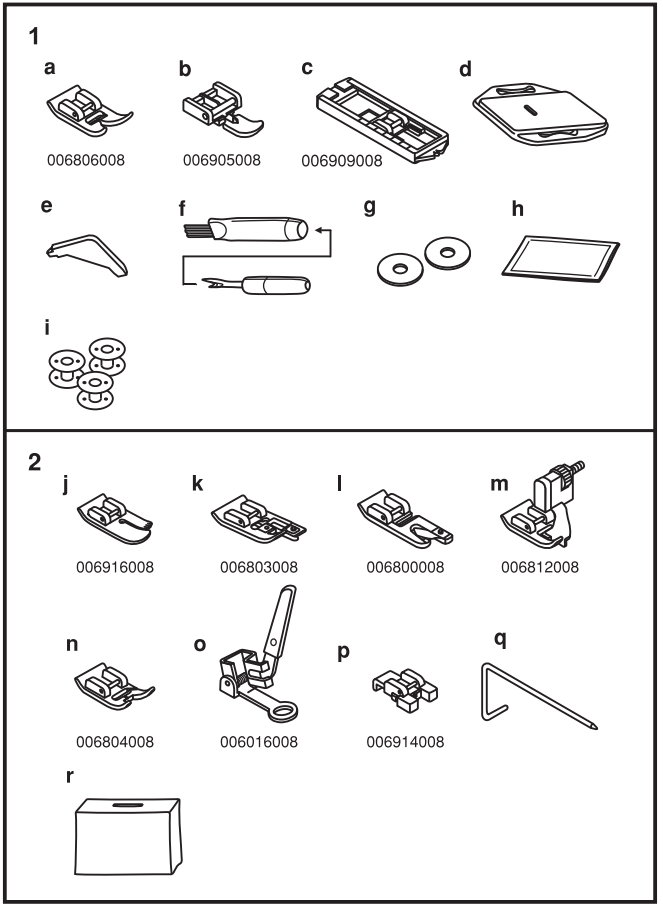
Standardtilbehør (1)

a. Universalfod
b. Lynlåsfod
c. Knaphulsfod
d. Stoppeplade
e. L-skruetrækker
f. Sømopsprætter/børste
g. Trådrullepind, filt (2 stk.)
h. Nålepakke
i. Undertrådsspole (3 stk.)

Ekstraudstyr (2)

(De seks dele, der er vist nedenfor, følger ikke med maskinen, men fås som ekstraudstyr hos forhandleren.)

j. Quiltefod
k. Overlockfod
l. Fod til opsømning
m. Fod til blindstingssøm
n. Fod til satinsøm
o. Stoppefod
p. Fod til isyning af knapper
q. Kant-/quiltestyr
r. Blødt betræk



SV Tillbehör

Medföljande tillbehör (1)

a. Standardfot
b. Blixtlåsfot
c. Knapphålsfot
d. Stoppningsplatta
e. L-skruvmejsel
f. Sprättare / borste
g. Filtkudde till trådhållare (2 st)
h. Nålförpackning
i. Spolar (3 st)

Extra tillbehör (2)

(Dessa tillbehör medföljer inte maskinen, men de kan köpas som extra tillbehör i en symaskinsbutik.)

j. Quiltfot
k. Överkastningsfot
l. Fållfot
m. Blindsömsfot
n. Plattsömsfot
o. Stoppningsfot
p. Knappisyningsfot
q. Kant-/quiltlinjal
r. Mjukhuv

FI Varusteet

Perustarvikkeet (1)

a. Yleispaininjalka
b. Vetoketjujalka
c. Napinläpijalka
d. Parsinpistolevy
e. L-ruuvimeisseli
f. Ratkoja
g. Jarruhuopa (2x)
h. Neulapakkaus
i. Puolia (3x)

Lisätarvikkeet (2)

(Näitä kuutta tarviketta ei toimiteta tehtaalta koneen mukana; niitä voi kuitenkin ostaa paikalliselta kauppiaalta lisätarvikkeina.)

j. Tikkausjalka
k. Huolittelujalka
l. Päärmäysjalka
m. Piilo-ommeljalka
n. Laakapistojalka
o. Parsinjalka
p. Napin ompelujalka
q. Tikkaus- ja reunaohjain
r. Pehmeä suojahuppu

NO Tilbehør

Standard tilbehør (1)

a. Universal trykkfot
b. Glidlåsfot
c. Knapphullsfot
d. Stoppeplate
e. L-skrutrekker
f. Trådspretter/børste
g. Filtskive (2 stk)
h. Nålpakke
i. Spoler (3 stk)

Tilleggsutstyr (2)

(Disse 9 artiklene er ikke standard på denne maskinen. De er allikevel tilgjengelige som spesial-artikler hos din lokale forhandler)

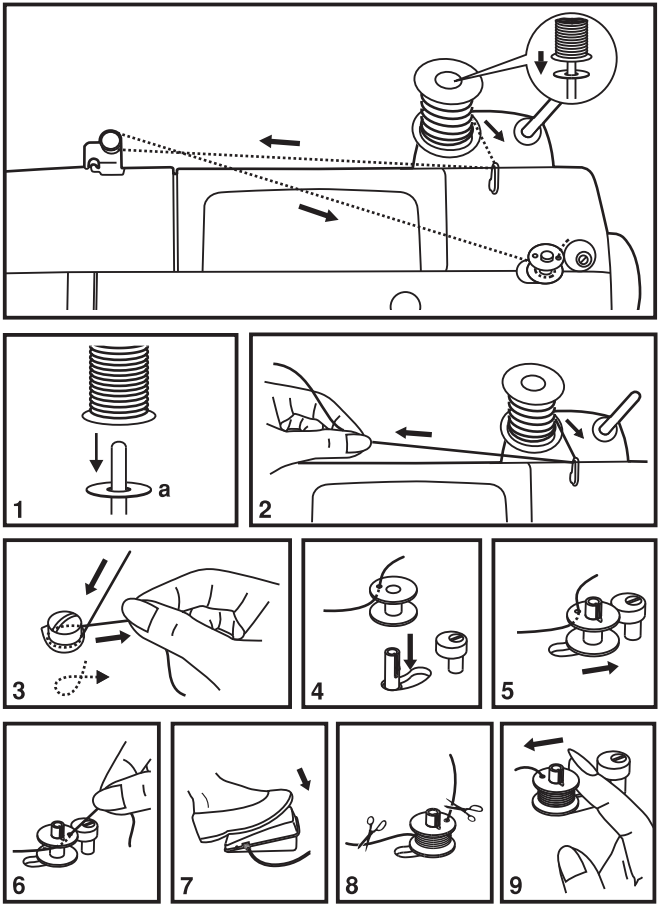
j. Stikningfot
k. Overlockfot
l. Smal faldefot
m. Blindstingfot
n. Rynkefot
o. Stoppefot
p. Knappisyingsfot
q. Kante-/quiltesømfører
r. Mykt varetrekk

DA Spoling af undertråden

- Anbring tråden på filtpladen (a) på trådrulleholderen. (1)
- Før tråden gennem trådføreren. (2)
- Drej tråden med uret omkring spændingspladen til spoling. (3)
- Sæt undertråden i som vist på tegningen, og anbring undertrådsspolen på tappen. (4)
- Skub tappen til spolen til højre. (5)
- Tag fat i enden af tråden. (6)
- Træd på fodpedalen. (7)
- Slip pedalen efter et par omgange. Slip tråden, og klip så tæt som muligt på spolen. Tryk på pedalen igen. Når spolen er fuld, roterer den langsomt. Slip pedalen, og klip tråden over. (8)
- Skub tappen til spolen til venstre (9), og fjern den.

Bemærk:

Når tappen til spoleapparatet er i positionen "undertrådsspoling", kan maskinen ikke sy, og det er ikke muligt at dreje svinghjulet. Når du skal i gang med at sy, skal du skubbe tappen til spoleapparatet til venstre (syposition).



SV Spolning

- Placera tråden och filtbrickan (a) på trådhållaren. (1)
- För tråden genom trådguiden. (2)
- Linda tråden medsols runt trådspänningen för spolning. (3)
- För upp tråden i det lilla hålet på spolen och sätt spolen på spoltappen som bilden visar. (4)
- Skjut spolaxeln åt höger. (5)
- Håll i trådänden. (6)
- Tryck på fotpedalen. (7)
- Släpp upp fotpedalen efter några varv. Lossa tråden och kapa den så nära trådrullen som möjligt. Trampa ned pedalen igen. Så snart spolen börjar bli full roterar den långsammare. Släpp upp pedalen och kapa tråden. (8)
- Skjut spolaxeln åt vänster (9) och ta bort spolen.

Observera:

När spoltappen är i spolningsläge (till höger), syr inte maskinen och handhjulet roterar inte. För att kunna sy måste spoltappen tryckas till vänster (sömnadsläge).

FI Puolaaminen

- Aseta lankarulla ja jarruhuopa (a) lankatappiin. (1)
- Pujota lanka langanohjaimesta. (2)
- Kierrä lanka myötäpäivään puolauksen kiristyslevyjen väliin. (3)
- Puolaa kuvan mukaisesti ja pane puolausakseliin. (4)
- Työnnä puolausakseli oikealle. (5)
- Pidä kiinni langanpäästä. (6)
- Paina jalkasäädintä. (7)
- Nosta jalka jalkasäätimeltä, kun lankaa on puolassa muutama kierros. Leikkaa ylimääräinen lanka pois niin läheltä puolaa kuin mahdollista. Jatka puolaamista, kunnes puola on täynnä eikä se enää pyöri. Katkaise lanka. (8)
- Työnnä puolausakseli vasemmalle (9) ja ota puola pois.

Huomio:

Kun puolausakseli on puolausasennossa, kone ei ompele eikä käsipyörää voi kääntää. Kun haluat aloittaa ompelun, työnnä puolausakseli vasemmalle ompeluasentoon.

NO Spoling av undertråd

- Plasser tråden og filtbrikken (a) på spolepinnen. (1)
- Før tråden gjennom trådføreren. (2)
- Vind tråden med klokken rundt spolen for spoling. (3)
- Træ spolen som illustrert og fest den på pinnen. (4)
- Dytt spolevikleren til høyre. (5)
- Hold i trådenden. (6)
- Tråkk på pedalen. (7)
- Slipp opp pedalen etter noen omganger. Slipp tråden og kutt så nær spolen som mulig. Trykk ned pedalen igjen. Når spolen er full, roterer den sakte. Slipp pedalen og kutt tråden. (8)
- Dytt spolevikleren til venstre (9) og fjern.

NB!!

Når spoling foregår, vil ikke maskinen sy, og håndhjulet vil ikke gå rundt. For å sy, dytt spindelen til venstre (sømposisjon).

DA Isætning af undertrådsspolen

Når undertrådsspolen sættes i eller tages ud, skal nålen være rejst til øverste position.

- Tag forlængerbordet af, og åbn derefter det hængslede dæksel. (1)

- Træk i undertrådsspolekapslen (a), og fjern undertrådsspolen. (2)

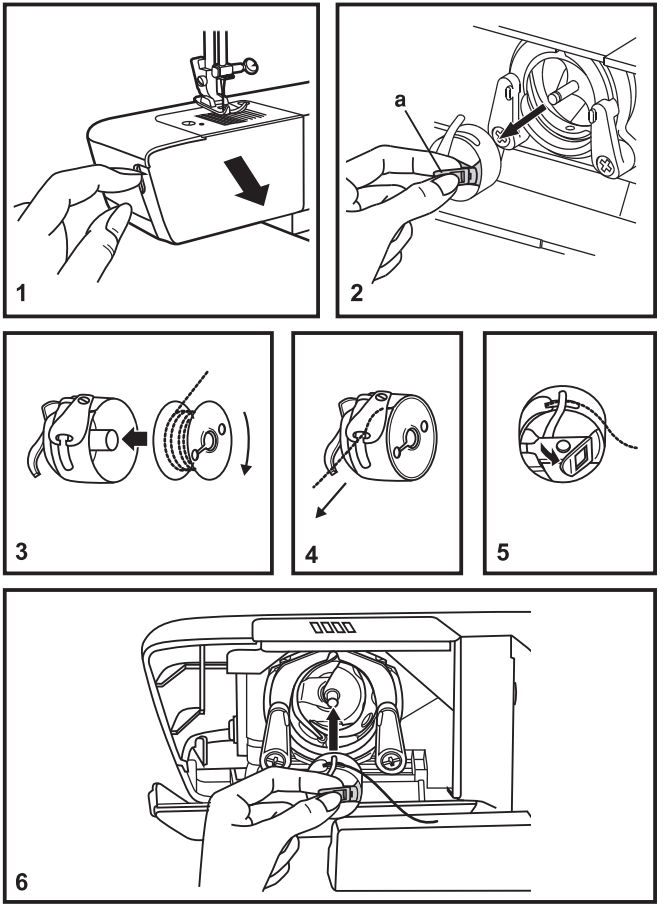
- Hold undertrådsspolekapslen i den ene hånd. Sæt undertrådsspolen i, så tråden løber i urets retning (pilen). (3)

- Træk tråden gennem slidsen og under fingeren, mens du holder spolen nede i spolehuset, indtil tråden glider på plads (4). Efterlad en ca. 15 cm lang trådende.

- Hold fast i undertrådsspolen i hængsellåsen. (5)

- Sæt spolehuset i skytten, så spolehusets finger står i klokken 12-positionen. (6)

Vigtigt:
Sluk for hovedkontakten på symaskinen ("O"), før du sætter undertrådsspolen i eller fjerner den.



SV Sätta i undertråden

När undertråden sätts in, måste nålen vara i sitt högsta läge.

- Ta loss förlängningsbordet och öppna sedan luckan. (1)
- Vik ut armen (a) på spolkapseln och tag ur kapseln. (2)
- Håll i spolkapseln och lägg ner spolen med trådänden åt det håll bilden visar. När man drar i tråden, skall spolen snurra medsols. (3)
- Dra tråden genom skåran och under den utstickande delen samtidigt som du trycker ned spolen i hylsan tills den klickar på plats (4). Låt ca 15 cm tråd hänga fritt.
- Håll i spolkapselns arm med tappen uppåt. (5)
- Sätt in hylsan i skytteln med hylsans utstickande del riktad rakt uppåt. (6)

OBS:
Stäng av maskinen med huvudströmbrytaren ("O") innan spolkapselns tas ur eller sätts i.

FI Puolan asettaminen

Neulan pitää olla yläasennossa, kun otat puolaa pois tai panet sitä paikalleen.

- Irrota tarvikekotelo vetämällä sitä vasemmalle ja avaa puolakotelon kansi. (1)
- Tartu puolakotelon salpaan (a) ja ota kotelo ulos. (2)
- Pidä puolakoteloa toisessa kädessä. Työnnä puola paikalleen niin, että lanka juoksee myötäpäivään (nuoli). (3)
- Vie lanka uraan ja vedä kielekkeen alta kunnes se napsahtaa paikoilleen. Jätä lankaan näkyviin noin 10-15 cm. (4)
- Pidä kiinni puolakotelon salvasta. (5)
- Aseta puolakotelo sukkulaan siten että puolakotelon koukku osoittaa suoraan ylöspäin. (6)

Huomio:
Sammuta virta (kytkin O-asentoon), ennen kuin alat vaihtaa puolaa.

NO Sette på plass spolen

Når du setter på plass eller tar ut spolen, må nålen være helt oppe.

- Fjern det avtagbare sybordet, deretter åpner du det hengslede dekselet. (1)
- Trekk i hendelen på spolehuset (a) og ta ut spolehuset. (2)
- Hold spolehuset med en hånd. Sett spolen i spolehuset med tråden i retning med urviseren (se pilen). (3)
- Dra tråden gjennom sporet og under fingeren, mens du holder spolen nede i spolehuset til tråden klikker på plass (4). La det være igjen en 15 cm lang ende av tråden.
- Hold spolehuset i den hengslede tappen. (5)
- Sett spolehuset inn i kapselen, slik at spolehusets finger er justert til klokka 12 (rett opp). (6)

Viktig:
Slå av strømbryeren når du skifter spole.

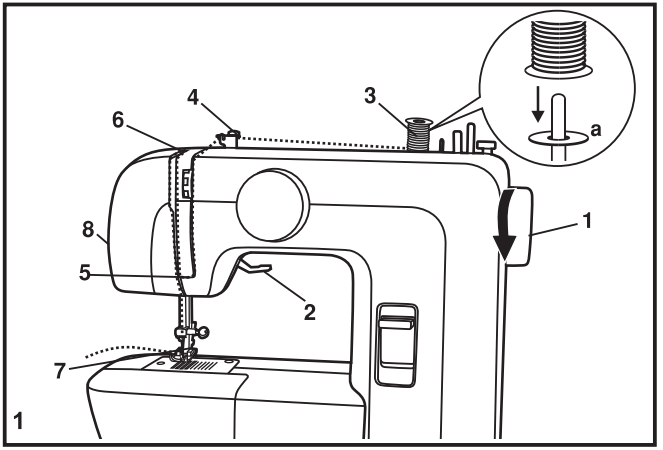
DA Trådning af overtråden

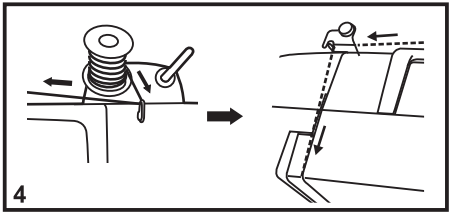
Trådning af overtråden er i princippet en enkel operation, men det er vigtigt, at den udføres korrekt, da der ellers kan opstå adskillige problemer i forbindelse med syningen.

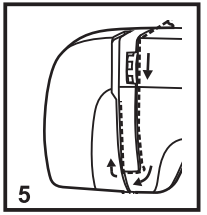
- Start med at løfte nålen til øverste position (1), og fortsæt med at dreje håndhjulet mod uret, indtil du fornemmer, at nålen langsomt begynder at sænkes. Løft derefter trykfoden for at løsne spændingsskiven.

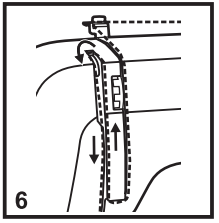
  Bemærk: Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det på det kraftigste, at du slukker for maskinen, før du tråder den.

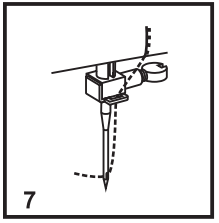
- Løft trådrullepinden. Anbring trådrullen på holderen, så tråden trækkes af trådrullen som vist på tegningen. Når du bruger små trådruller, skal du anbringe den smalle side af trådrulleholderen ved siden af trådrullen. (2)
- Anbring tråden på filtpladen (a) på trådrulleholderen. (3)
- Træk tråden fra spolen gennem trådføreren til den øverste trådfører. (4)
- Sæt tråden i trådspændingsmodulet ved at føre tråden ned i højre kanal og op i venstre kanal (5). I forbindelse med denne operation er det en god idé at have tråden mellem trådrullen og trådføreren.
- Træk derefter tråden fra højre mod venstre gennem øjet på ophentningsarmen, mens ophentningsarmen er i øverste position, og sænk den igen. (6)
- Træk tråden bag om den tynde wire til nåleholderskinnen (7) og derefter ned til nålen, som skal trådes fra forsiden mod bagsiden.
- Træk 15-20 cm tråd ud på bagsiden af nåleøjet. Juster længden på tråden ved hjælp af den indbyggede trådafskærer. (8)

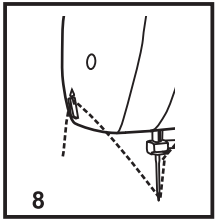












SV Övertrådens trädning

Det är enkelt att trä, men det är viktigt att man gör rätt, för att annars kan det uppstå problem.

- Börja med att höja nålen till högsta läge (1) och fortsätt vrida handhjulet motsols tills nålen precis börjar gå nedåt igen. Genom att vrida handhjulet motsols och höj sedan pressarfoten för att frigöra trådspänningsbrickorna.

  OBS: Stäng av maskinen för säkerhets skull.

- Böj upp trådhållaren. Placera en trådrulle och ett trådstopp som bilden visar. Vid smala trådrullar placeras den lilla sidan på trådstoppet mot tråden. (2)

- Placera tråden och filtbrickan (a) på trådhållaren. (3)

- Dra tråden från spolen via trådguiden till övertrådsguiden. (4)

- För ner tråden i höger skåra mellan trådspänningsbrickorna och upp i vänster skåra (5). Håll samtidigt i tråden mellan trådrullen och övre trådledare, så blir det lättare att trä.

- Drag sedan in tråden från höger till vänster i t rådtilldragarens "öga" och för därefter ner tråden igen. (6)

- För in tråden bakom trådledaren (7) som sitter på nålhållaren och trä sedan i tråden i nålen framifrån.

- Drag ut tråden ca 15 cm bakåt och skär av den med trådkniven. (8)

FI Ylälangan pujottaminen

Tämä yksikertainen työvaihe on tehtävä kunnolla, koska langan oikea langanpujotus vaikuttaa ratkaisevasti ompelun onnistumiseen.

- Nosta ensin neula yläasentoon (1), ja käännä käsipyörää vastapäivään, kunnes neula juuri ja juuri alkaa laskeutua alaspäin. Nosta paininjalka, niin langankiristys vapautuu.

  Huom: Turvallisuussyistä suosittelemme virran sammuttamista ennen langoitusta.

- Nosta lankatappi ylös. Pane lankarulla lankatappiin niin, että lanka purkautuu siitä kuvan mukaisesti. Jos rulla on pieni, pane pidikkeen pieni puoli rullaa vasten. (2)

- Aseta lankarulla ja jarruhuopa (a) lankatappiin. (3)

- Vedä lankaa rullalta ylälanganohjainten läpi kuvan mukaisesti. (4)

- Vie lanka alas oikeanpuoleista ja ylös vasemmanpuoleista uraa pitkin (5) Tässä vaiheessa kannattaa pitää kiinni langasta rullan ja langanohjaimen välistä.

- Vie lanka nyt oikealta vasemmalle langannostajan päässä olevaan silmukkaan ja sitten jälleen alas. (6)

- Vie lanka neularuuvin kohdalla olevaan ohuen ohjaimen takaa (7) ja sitten alas neulaan. Pujota lanka edestä taaksepäin.

- Vedä 15-20 cm lankaa neulan taakse. Katkaise lanka kiinteän lankaveitseen. (8)

NO Træing av overtråden

Dette er en enkel sak men det er viktig å gjøre det korrekt, for å unngå problemer.

- Start ved å heve nålen til høyeste posisjon (1), og fortsett å dreie håndhjulet mot klokken helt til nålen så vidt begynner å bevege seg nedover. Hev også foten for å løse ut trådspenningsskivene.

  Merk: For sikkerhets skyld anbefaler vi sterkt at du slår av strømmen før du trær maskinen.

- Løft opp snelleholderen. Plasser snellen på holderen slik at tråden vikles av snellen som vist. For små sneller, setter du den minste enden av snellestopperen mot snellen. (2)

- Plasser tråden og filtbrikken (a) på trådholderen. (3)

- Dra tråden fra spolen gjennom trådføreren til overtrådsføreren. (4)

- Træ trådspenningen ved å føre tråden ned på høyre side og opp på venstre side (5). Mens du gjør dette hjelper det å holde fast tråden mellom snellen og trådlederen.

- Øverst ved denne bevegelsen fører du tråden fra høyre mot venstre gjennom trådløfteren og ned Igjen. (6)

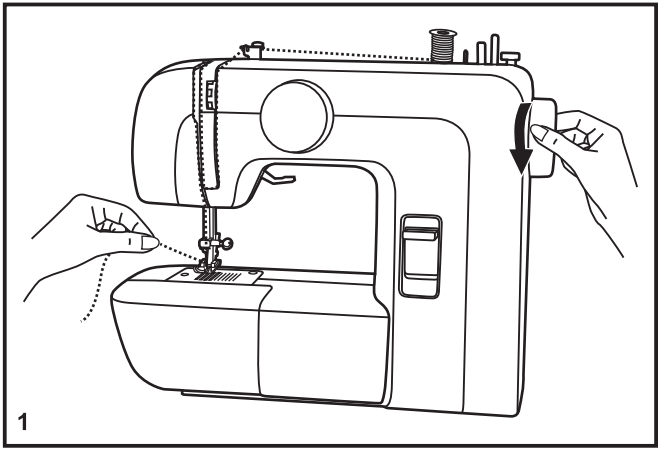
- Før nå tråden bak den tynne fjæren på nålhode (7) og så ned til nålen som skal træs forfra og bakover.

- Trekk ca 10 cm tråd bakover bak nåløyet. Kutt tråden med den innebygde trådkutteren. (8)

DA Hentning af undertråden

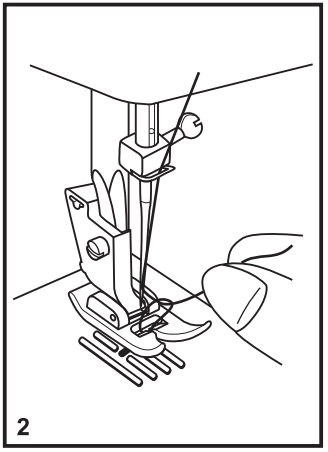
Hold i overtråden med venstre hånd. Drej svinghjulet (1) mod dig selv (mod uret), så nålen først sænkes og derefter hæves.

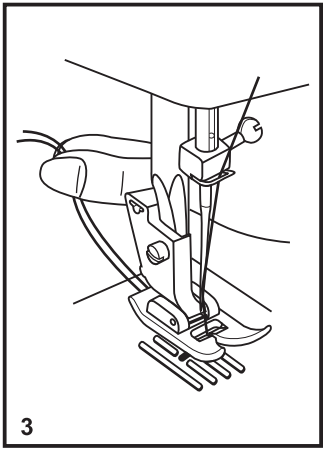
Bemærk:
Hvis det er svært at hente undertråden, skal du kontrollere, at tråden ikke sidder i klemme i det hængslede dæksel eller det aftagelige forlængersybord.



Træk forsigtigt i overtråden for at trække undertråden op igennem hullet på stingpladen. (2)

Anbring begge tråde, så de vender bagud under trykfoden. (3)





SV Tag upp undertråden

Håll i övertråden med vänster hand. Vrid handhjulet motsols (mot dig) så att nålen går ner och sedan upp igen. (1)

OBS:
Om det är svårt att få upp undertråden, kontrollera att den inte fastnat i griparluckan eller i sybordet.

Drag försiktigt upp övertråden, så följer undertråden med upp genom hålet på stygnplåten. (2)

Lägg båda trådarna bakåt under pressarfoten. (3)

FI Alalangan nostaminen

Pidä ylälangasta kiinni vasemmalla kädellä. Käännä käsipyörää (1) itseesi päin niin, että neula ensin nousee ja sitten laskee.

Huom:
Jos alalanka ei nouse, se saattaa olla juuttunut puolakotelon kannen tai lisätason väliin.

Vedä kevyesti ylälankaa, jolloin alalanka nousee ylös pistolevyn reiän kautta. (2)

Vie molemmat langat taakse paininjalan alta. (3)

NO Henting av undertråden

Hold overtråden fast med venstre hånd. Drei håndhjulet (1) mot deg for å senke og heve nålen.

Merk:
Hvis det er vanskelig å ta opp undertråden, se etter at tråden ikke sitter fast i dekselet eller i det avtagbare sybordet.

Trekk forsiktig i overtråden til undertråden kommer opp gjennom stingplata. (2)

Legg begge trådene bakover under trykkfoten. (3)

DA Trådspænding

Overtrådsspænding

Basisindstilling for trådspænding: "4". (1)

Du kan øge spændingen ved at dreje vælgeren til et højere tal.

Du kan reducere spændingen ved at dreje vælgeren til et lavere tal.

A. Normal trådspænding til syning af ligestingssøm.

B. Trådspændingen er for løs til syning af ligestingssøm. Drej vælgeren til et højere tal.

C. Trådspændingen er for stram til syning af ligestingssøm. Drej vælgeren til et lavere tal.

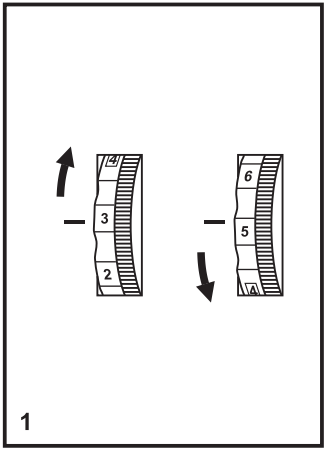
D. Normal trådspænding til zigzag og pyntesøm. Du bruger en korrekt trådspænding, hvis en lille del af overtråden kan ses på vrangsiden af stoffet.

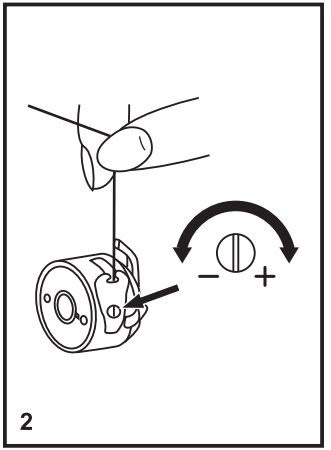
Undertrådsspænding (2)

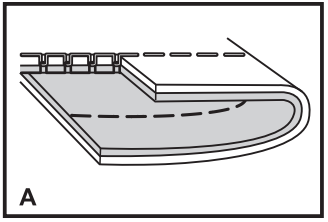
Du kan afprøve undertrådsspændingen ved at fjerne undertrådsspolen og undertråden og holde i den, mens du trækker i tråden. Træk et par gange i tråden. Hvis spændingen er korrekt, vil der løbe mellem tre og fem centimeter tråd af spolen. Hvis spændingen er for stram, løber der slet ikke noget tråd af spolen. Hvis spændingen er for løs, løber der en stor mængde tråd af spolen. Du kan justere spændingen ved at stramme eller løsne den lille skrue på siden af undertrådsspolen.

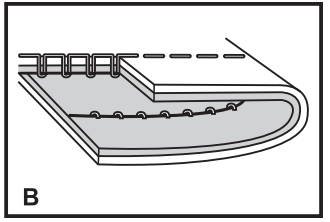
Bemærk:

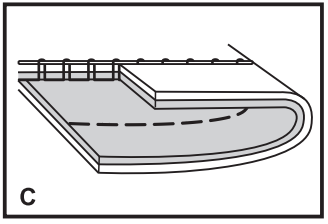
- En korrekt spænding er en forudsætning for et godt syresultat.
- Der findes ikke én spænding, som er velegnet til alle sømfunktioner, tråd- eller stoftyper.
- En justeret trådspænding (med identiske sting på både ret- og vrangside) er som regel kun velegnet til tøjsyning med ligestingssøm.
- Til 90 % af alle syopgaver vil en spænding på mellem "3" og "5" være passende.
- Til syning af zigzagsøm og pyntesøm skal trådspændingen generelt være mindre end til syning af ligestingssøm.
- Når du syr pyntesøm, opnår du altid det bedste resultat med en flot søm og ingen rynkning af stoffet, når overtråden kan ses på vrangsiden af stoffet.

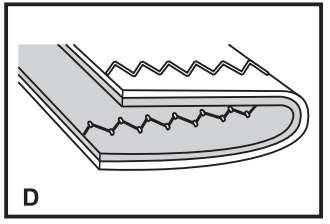












SV Trådspänning

Övertrådens spänning

Normalinställning: "4". (1)

För att öka spänningen, vrid ratten mot en högre siffra. För att minska spänningen, vrid ratten mot en lägre siffra.

A. Normal trådspänning för raksöm.
B. Trådspänningen är för låg för raksöm, vrid ratten mot en högre siffra.
C. Trådspänningen är för hög för raksöm, vrid mot en lägre siffra.
D. Normal trådspänning för sicksack och dekorsöm. Vid korrekt spänning syns övertråden en aning på undersidan.

Undertrådens spänning (2)

För att pröva om undertrådens spänning är bra, gör man så här. Tag ut spolkapseln med spolen. Håll i tråden och ryck lätt i den två gånger. Om spänningen är korrekt, sänks kapseln ca 2,5 -5 cm. Om spänningen är för hård, sänks kapseln inte alls och är den för lös, sänks den alldeles för mycket. Justera spänningen genom att skruva på den lilla skruven på kapseln.

OBS:

- Rätt trådspänning är en förutsättning för att sömmen skall bli snygg och hållbar.
- Det finns ingen trådspänning som passar alla material, tråd eller nålgrovlekar.
- En balanserad raksöm (översida och undersida är lika) får man på 90% av materialen mellan "3" och "5".
- Vid sicksack och dekorsömmar skall övertrådens spänning i allmänhet vara lite lägre än vid raksöm.
- Vid alla dekorsömmar och täta sömmar undviker man rynkor, om övertråden syns lite på undersidan.

FI Langankireys

Ylälangan kireys

Langankireyden perusasento on "4". (1)

Lisää kireyttä kääntämällä säätöpyörää suurempaa lukua kohti. Alenna kireyttä kääntämällä säätöpyörää pienempää lukua kohti.

A. Suoraompeleen normaali langankireys.
B. Ylälanka on liian löysällä suoraommelta varten. Käännä säätöpyörää suurempaa lukua kohti.
C. Ylälanka on liian kireällä suoraommelta varten. Käännä säätöpyörää pienempää lukua kohti.
D. Siksakin ja koristeompeleiden normaali langankireys. Tällöin ylälankaa näkyy hiukan työn nurjalle puolella.

Alalangan kireys (2)

Testaa alalangan kireys riiputtamalla puolakoteloa puolineen kuvan (2) osoittamalla tavalla. Nykäise lankaa kevyesti. Jos kireys on sopiva, lankaa purkautuu puolasta muutama senttimetri. Jos lanka on lian kireällä, sitä ei purkaudu lainkaan. Jos se on liian löysällä, puola putoaa enemmän kuin muutama senttimetri. Säädä kireyttä kääntämällä pientä ruuvia puolakotelon sivulla.

Huomaa:

- Oikea langankireys on tärkeä hyvän ompelutuloksen kannalta.
- Sopiva langankireys vaihtelee ompeleen, langan ja kankaan mukaan.
- Suoraompeleessa langankireyden tulee olla tasapainossa, jolloin tikki on samanlainen oikealla ja nurjalla puolella.
- Lähes kaikessa ompelussa langankireyden tulee olla välillä "3" - "5".
- Siksak ja koristeompeleet ommellaan yleensä alemmalla kireydellä.
- Koristeompelussa ylälanka saa hiukan näkyä työn nurjalla puolella.

NO Trådspenningen

Overtrådspenningen

Vanlig trådspenning er "4". (1)

For å øke trådspenningen, drei hjulet til det neste, høyere tallet. For å minske trådspenningen, drei hjulet til det neste, lavere tallet.

A. Normal trådspenning for rettsøm.
B. Trådspenningen er for løs for rettsøm. Drei hjulet til et høyere tall.
C. Trådspenningen er for stram for rettsøm. Drei hjulet til et lavere tall.
D. Normal trådspenning for sikksakksøm og dekorative sømmer.

Undertrådspenning (2)

Når du skal kontrollere spenningen på undertråden, må du ta ut spolehuset med spolen i. Hold fast i tråden og la spolehuset med spolen henge nedover. Rykk i tråden et par ganger. Hvis spenningen er riktig, vikles tråden ut av spolen med et par tommer. Hvis spenningen er for stram, vikles ikke tråden i det hele tatt. Hvis spenningen er for løs, vikles for mye av tråden av spolen. Skru på den lille skruen på siden av spolehuset for å justere trådspenningen.

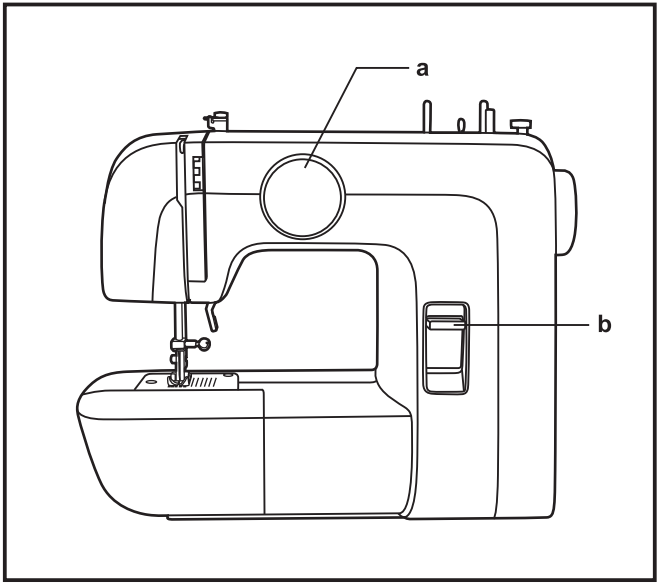
Vær oppmerksom på dette:

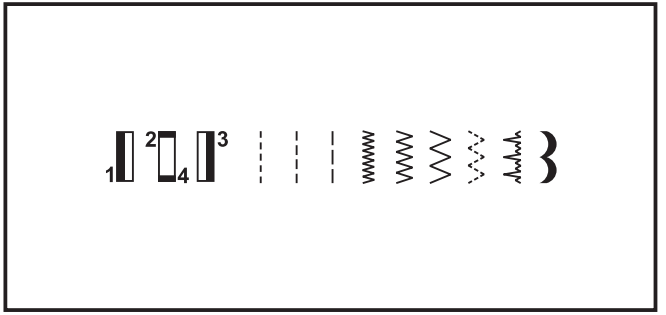
- Riktig innstilling av trådspenningen er viktig for et godt resultat.
- Det finnes ikke èn bestemt innstilling som passer for alle slags sting, tråd eller stoff.
- En balansert trådspenning (likt utseende sting over og under) er vanligvis bare ønskelig for vanlig rettsøm.
- 90% av all søm vil foregå på spenninger mellom "3" og "5" ("4" er vanlig innstilling).
- For sikksakksøm og dekorative sømmer er det vanlig med litt løsere trådspenning enn ved rettsøm.
- For all dekorativ søm vil du alltid oppnå bedre resultat når det er overtråden som kommer på baksiden av stoffet.

DA Sådan vælger du det rette mønster

Vælg søm, blot ved at dreje sømvælgerhjulet (a).
Sømvælgerhjulet kan drejes i begge retninger.

a. Mønstervælger
b. Tilbagesyningsarm





SV Välja söm

För att välja söm, vrid sömvalsratten (a). Sömvalsratten kan vridas åt båda hållen.

a. Sömvalsratt
b. Backspak

FI Ompeleen valinta

Valitse ommel kääntämällä ommelvalintasäädintä. (a)

Ommelvalintasäädintä voi kääntää kumpaankin suuntaan.

a. Ommelvalinta
b. Taaksesyöttövipu

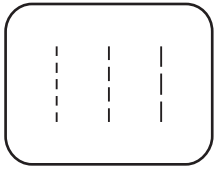
NO Velge mønster

For å velge søm, vri på sømvelgeren (a). Sømvelgeren kan vris i begge retninger.

a. Sømvelgerhjul
b. Returtast

DA Syning af ligestingssøm

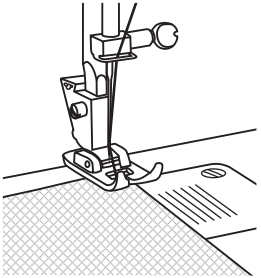
For at begynde syning skal du indstille maskinen til ligestingssøm. (1)



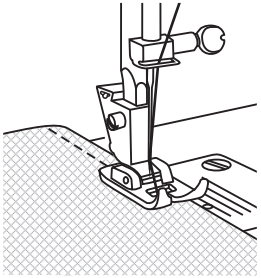
1

Anbring stoffet under trykfoden, således at stofkanten er tilpasset den ønskede linje på stingpladen. (2)

Sænk trykfodsløfteren, og træd derefter på fodpedalen for at begynde at sy. (3)



2



3

SV Sy raksöm

Börja med att ställa in maskinen på raksöm. (1)

Lägg tyget under pressarfoten med tygkanten i linje med den önskade stödlinjen på stygnplåten. (2)

Sänk pressarfotsspaken och tryck sedan på fotpedalen för att börja sy. (3)

FI Suoraommel

Valitse ensin koneeseen suoraommel. (1)

Vie kangas paininjalan alle niin, että kankaan reuna kulkee pistolevyllä halutun saumaohjainviivan kohdalla. (2)

Laske paininjalka ja aloita ompelu painamalla jalkasäädintä. (3)

NO Sy rettsøm

Still inn maskinen på rettsøm for å begynne å sy. (1)

Legg stoffet under trykkfoten med stoffkanten kant i kant med ønsket sømfører på stingplaten. (2)

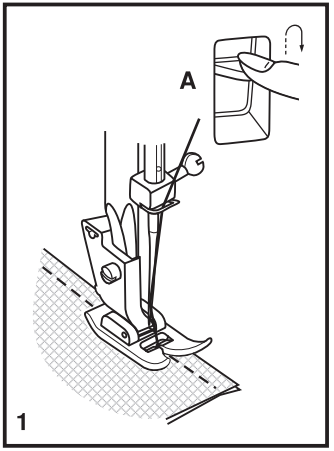
Senk trykkfotløfteren, og trå deretter på fotpedalen for å begynne å sy. (3)

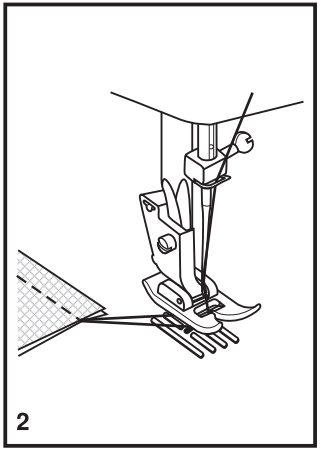
DA Tilbagesyning

Du kan hæfte starten og slutning på en søm ved at trykke tilbagesyningsarmen ned (A).

Sy et par sting tilbage.

Løft armen igen. Maskinen syr nu forlæns. (1)





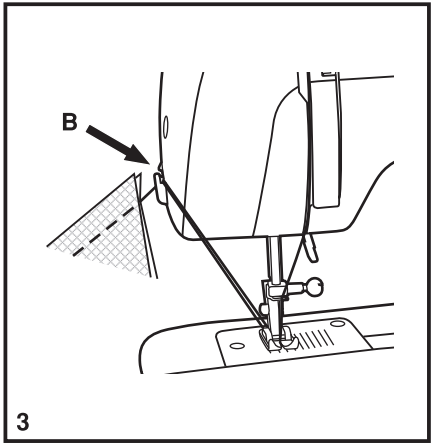
☐ Fjernelse af syarbejdet

Drej svinghjulet imod dig selv (mod uret) for at bringe trådgiveren i højeste position og nålen begynder at gå ned,hæv trykfoden og tag stoffet væk bag ved nålen og trykfoden. (2)

☐ Overklipning af tråden

Træk trådene om bag ved trykfoden. Træk trådene ud til siden af frontdækslet og igennem trådafskæreren (B).

Hold trådene nedad, og skær dem over. (3)



SV Sy bakåt

För att fästa sömmen i början och i slutet, trycker man på backspaken (A).

Sedan syr man några stygn bakåt och sedan framåt igen. (1)

FI Taaksesyöttö

Jotta sauma ei pääse alku- ja loppukohdassa purkautumaan, se kannattaa vahvistaa ompelemalla muutama tikki taaksepäin painamalla taaksesyöttövipua (A).

Ompele muutama tikki taaksepäin. Vapauta vipu, niin kone ompeleen taas eteenpäin. (1)

NO Bakoversøm

For å feste ved begynnelsen og slutten av en søm, kan du sy litt bakover og så framover igjen. Bruk returstasten (A på bildet). (1)

☐ Tag bort arbetet

Vrid handhjulet mot dig (motsols) så att trådtilldragaren hamnar i sitt högsta läge, höj pressarfoten och för arbetet bakom nålen och pressarfoten. (2)

☐ Työn irrottaminen

Käännä käsipyörää itseesi päin (vastapäivään) niin, että langannostaja on yläasennossaan ja neula alkaa laskeutua; nosta paininjalka ja ota työ pois neulan ja paininjalan takaa. (2)

☐ Å ta vekk arbeidet

Skru håndjulet mot deg (mot urviseren) for å bringe trådføreren til sin høyeste posisjon og nålen begynner å gå nedover igjen, hev trykkfoten og fjern arbeidet bak nålen og trykkfoten. (2)

☐ Skär av trådarna

Drag trådarna bakåt. För dem sedan över trådkniven (B) som sitter på sidoluckan.

Drag trådarna neråt, så skärs de av. (3)

☐ Langankatkaisu

Vie langat paininjalan taakse ja katkaise ne koneen sivussa olevaan lankaveitseen (B). (3)

☐ Kutting av tråden

For å kutte tråden fører du trådene på siden av endedekselet og inn i trådkutteren (B).

Trekk trådene nedover for å kutte dem. (3)

DA Blindstingssøm/undertøjssøm

Til kanter, gardiner, bukser, nederdele osv.

Blindstingssøm til strækstoffer.

Bemærk:
Det kræver øvelse at sy blindstingssøm. Lav altid en syprøve, inden du går i gang.

Blindstingssøm:

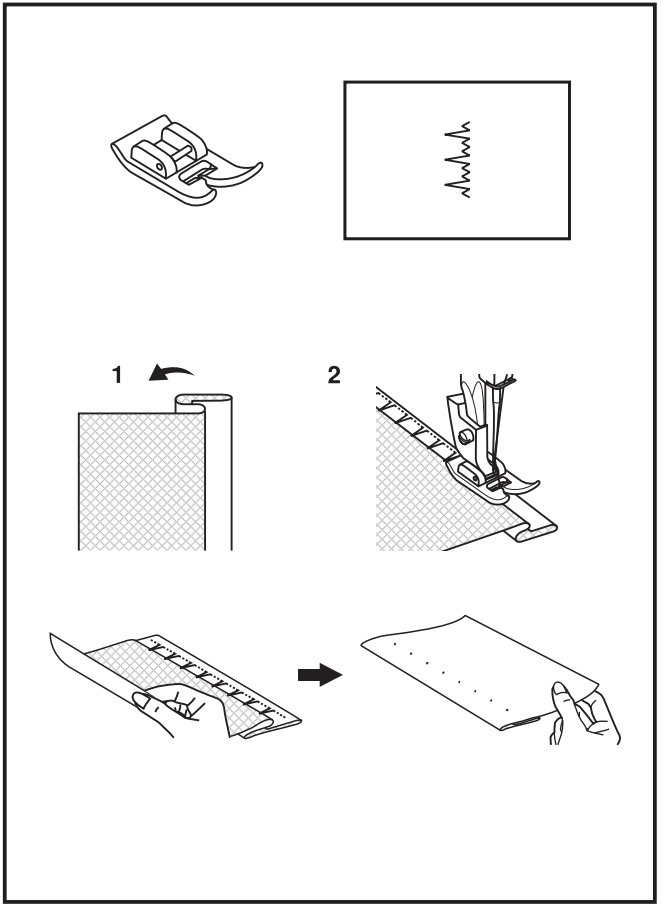
Vend kanten op til den ønskede bredde, og pres. Fold tilbage (som vist i Fig. 1) mod stoffets retside, så den øverste kant går ca. 7 mm ind over retsiden af det foldede stof.

Sy langsomt langs folden, og kontrollér, at nålen berører den foldede kant på forsiden ganske let, så den får fat i én eller to tråde i stoffet. (2)

Fold stoffet ud igen, når du er færdig med kantningen, og president.

Undertøjssøm:

Vend kanten op til den ønskede bredde, og pres. Anbring stoffet med retsiden opad og kanten af sømmen til venstre. Begynd at sy, så nålen svinger ud over venstre kant af stoffet, og der dannes en festonsøm. Hvis du ønsker en tættere festonsøm, kan du reducere trådspændingen en lille smule.



SV Blindsöm/lingeriesöm

Används till gardiner, byx-och kjolfållar mm.

Blindsöm för elastiska material

OBS:
Det krävs lite övning för att sy en snygg fåll.
Sy alltid ett prov först.

Blindsöm:
Vik upp fållen i önskad bredd och pressa vikningen. Vik tillbaka plagget, så att en bit (7 mm) av fållen sticker ut, bild1.

Lägg arbetet med fållen mot stygnplåten och sy sakta. Se till att nålen bara tar i den yttersta delen av arbetet med sicksackstygnet, bild 2.

Vik upp arbetet igen. Stygnen skall knappt synas på rätsidan.

Lingeriesöm:
Vik fållen till önskad bredd och pressa. Lägg tyget med rätsidan uppåt och fållens kant åt vänster. Börja sy så att nålen går utanför tygets vänsterkant och det bildas en liten uddsöm. Om du ökar trådspänningen lite blir uddarna djupare.

FI Piilo-ommel/alusvaatteet

Päärmeet, verhot, housunlahkeet, hameen helmat jne.

Piilo-ommel joustaville kankaille

Huom:
Piilo-ompeleen toteuttaminen vaatii harjoittelua.
Kokeile ommelta ensin tilkulle.

Piilo-ommel:
Käännä helma halutulta leveydeltä ja silitä. Käännä helma (ks. kuva 1) kankaan oikeaa puolta vasten niin, että päärmeen yläreuna ulottuu noin 7 mm taitetun kankaan oikealla puolelle.

Aloita ompelu taitteelta hitaasti niin, että neula juuri ja juuri tarttuu pariin kuituun kankaan taitteella. (2)

Avaa lopuksi taite.

Alusvaatteet:
Käännä helma halutulta leveydeltä ja silitä. Pane kangas oikea puoli ylöspäin ja niin, että helma on vasemmalla. Aloita ompelu niin, että neulan heilahdus vasemmalle osuu kankaan ulkopuolelle muodostaen simpukkareunan. Simpukkamuoto korostuu, jos kiristät ylälankaa hiukan.

NO Blindsøm/undertøysøm

Til bruk ved oppbrett/falding av bukser, skjørt, gardiner etc.

Blindsting for stretch-stoffer.

Merk:
Det kreves øvelse å sy blindsting. Lag en prøve først!

Blindsom:
Brett falden i ønsket bredde og press. Brett (som vist i Fig. 1) mot retten av stoffet slik at stoffets kant brettes ca 7 mm. (1/4") inn under bretten på stoffet. Begynn å sy på bretten og sørg for at festestinget til falden tar tak i kanten. Etter syingen presses oppbretten.

Undertøysøm:
Brett opp falden til ønsket bredde og press. Plasser stoffet med rettsiden vendt oppover og med brettekanten mot venstre. Begynn å sy slik at nålen svinger over venstre kant på stoffet og lager en bue. Hvis du strammer spenningen noe, vil buen bli skarpere.

DA Knaphuller

Forberedelse

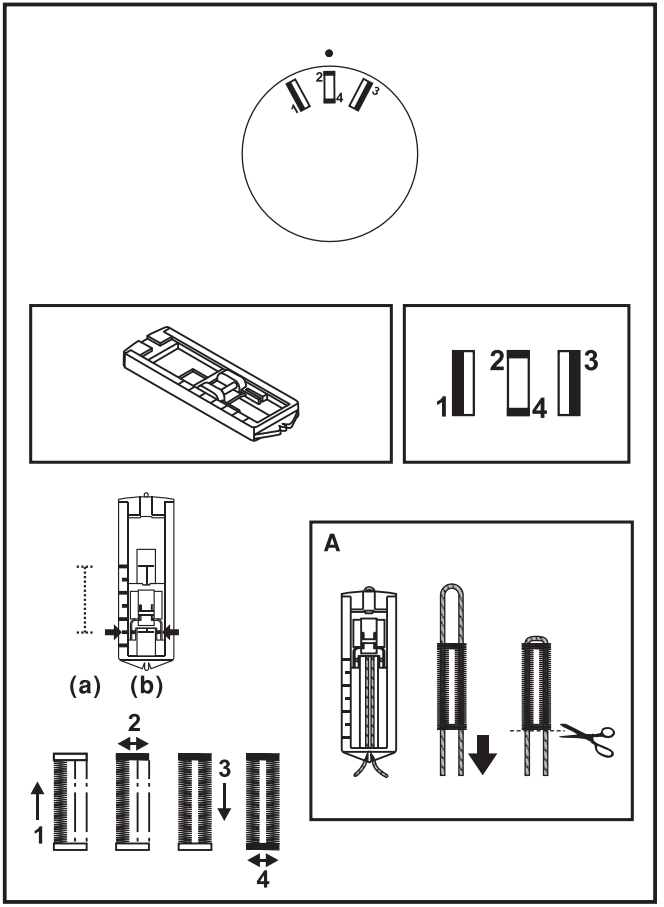
1. Fjern universalfoden, og sæt knaphulsfoden i.
2. Mål knappens diameter og tykkelse og læg 0,3 cm for at sikre korrekt længde. Afmærk knaphullet på stoffet. (a)
3. Anbring stoffet under foden, så markeringen på knaphulsfoden passer til startmarkeringen på stoffet. Sænk foden, så midterlinjen på det knaphul, der er markeret på stoffet, passer med midten af knaphulsfoden. (b)

Bemærk:
Stingtætheden varierer afhængig af stoftype.
Lav altid et testknaphul på det stof, du bruger, inden du går i gang med at sy det egentlige knaphul.

Følg firetrins-fremgangsmåden, hvor du skifter fra et trin til et andet ved hjælp af mønstervælgeren. Når du skifter fra trin til trin i knaphulsprocessen, skal du sørge for, at nålen er hævet, inden du drejer mønstervælgeren til næste trin. Undgå at sy for mange sting i trin 2 og 4. Skær hullet i knaphullet ved hjælp af en sømopsprætter, idet du skærer fra begge sider ind mod midten.

Tip:

- Du opnår det bedste resultat ved at løsne overtrådsspændingen en lille smule.
- Brug et mellemlæg til fine stoffer og strækstoffer.
- Det anbefales at bruge en kraftig eller slidstærk tråd til stræk- eller strikstoffer. Der skal sys zigzag hen over den kraftige eller slidstærke tråd. (A)



SV Knapphål

Förberedelse

1. Tag bort standardfoten och sätt på knapphålsfoten.
2. Mät diameter och tjocklek på knappen och lägg till 0.3cm för att få korrekt knapphålslängd, markera knapphålets storlek på tyget. (a)
3. Placera arbetet under pressarfoten så att markeringen på tyget är i linje med knapphålsfotens markering på tyget. Sänk foten och kontrollera att markeringen av knapphålets mitt ligger i linje med knapphålsfotens mittmarkering. (b)

Obs!
Tätheten kan varieras beroende på material.
Sy alltid ett provknapphål på samma typ av material.

Följ 4-stegssekvensen och byt från ett steg till ett annat med sömvalsratten. När du byter steg i knapphålsprocessen måste du se till att nålen är upplyft ur tyget innan du vrider på sömvalsratten till nästa steg. Sy inte för många stygn i steg 2 och 4. Använd sprättaren och skär upp knapphålet från båda tränsarna mot mitten.

Tips!

- Lösare spänning på övertråden ger bättre resultat.
- Använd mellanlägg när du syr i tunnare och elastiska material.
- Använd gärna en grövre tråd eller snodd när du syr i elastiska och stickade material. Sy sicksacksömmen över den grövre tråden eller snodden. (A)

FI Napinreiät

Valmistelu

1. Irrota yleispaininjalka ja vaihda tilalle napinläpijalka.
2. Määritä napinläven pituus mittaamalla napin halkaisija ja paksuus ja lisäämällä mittaan 0,3 cm salpoja varten; merkitse napinläven koko kankaalle. (a)
3. Aseta kangas paininjalan alle niin, että napinläpijalassa oleva merkki osuu kankaalle merkityn aloituspisteen kohdalle. Laske paininjalka niin, että kankaalle merkitty napinläven keskiviiva osuu napinläpijalan keskelle. (b)

Huomaa:
Tiheys vaihtelee kankaan mukaan.
Tee aina koenäpinläpi kankaalle, johon aiot ommella lopullisen napinläven.

Nelivaiheinen ompelu etenee vaiheesta toiseen ommelvalinnan säätökiekolla. Kun siirryt napinläven ompelussa vaiheesta toiseen, varmista että neula on ylhäällä ennen kuin käännät ommelvalinnan säätökiekon seuraavaan vaiheeseen. Huolehdi, ettet ompele liikaa tikkejä vaiheissa 2 ja 4. Avaa napinläpi ratkojalla molemmista päistä keskelle päin.

Vihjeitä:

- Lopputuloksesta tulee parempi, jos kevennät ylälangan kiristystä hieman.
- Ohuissa ja joustavissa kankaissa kannattaa käyttää tukikangasta.
- Joustavissa ja neulotuissa kankaissa on hyvä käyttää tukevaa lankaa tai nauhaa. Siksak-ommel tulee ommella paksun langan tai nauhan päälle. (A)

NO Knapphull

Klargjøring

1. Ta av den vanlige trykkfoten og fest knapphullsfoten.
2. Mål diameter og tykkelse på knappen og legg til 0,3 cm for å få riktig knapphullslengde. Avmerk knapphullets lengde på stoffet (a).
3. Legg stoffet under foten, slik at markeringen på knapphullsfoten er justert etter startmarkeringen på stoffet. Senk foten, slik at midtlinjen i knapphullet som er markert på stoffet er justert etter midten av knapphullsfoten. (b)

Merk:
Tettheten varierer etter hvilken stofftype som brukes.
Prøvesy alltid et knapphull på en prøvelapp av stoffet du skal bruke.

Gå gjennom 4-trinns sekvensen fra ett trinn til neste med mønstervelger-rattet. Når du går fra ett trinn til neste i knapphullsprosessen, må du passe på at nålen er hevet før du vrir mønstervelger-rattet til neste trinn. Pass på at du ikke syr for mange sting i trinn 2 og 4. Bruk sømspretter og klipp opp knapphullet fra begge ender mot midten.

Tips:

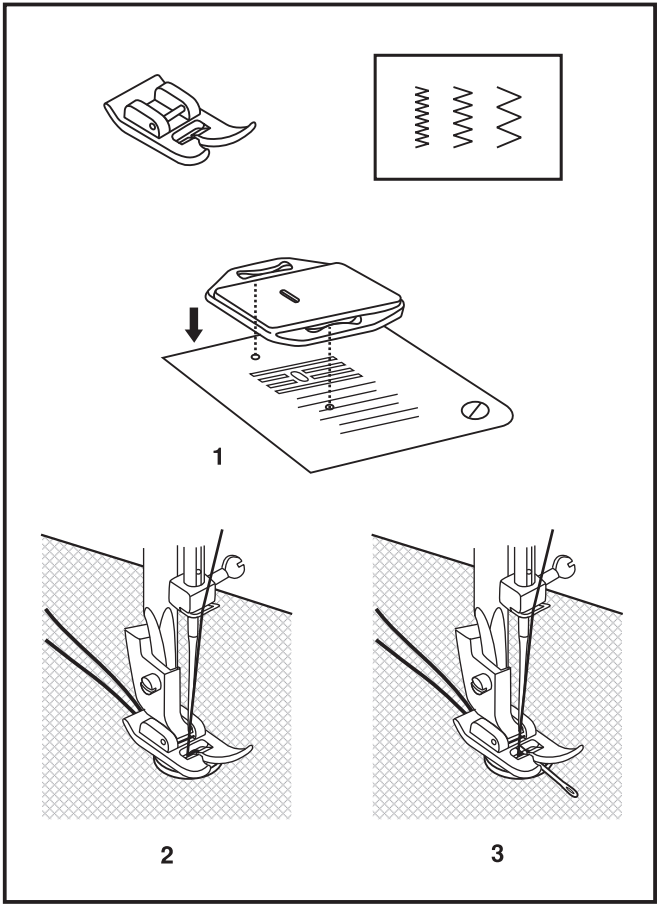
- Hvis du reduserer spenningen på overtråden noe, blir resultatet bedre.
- Bruk en stabilisering til tynne eller elastiske stoffer.
- Det anbefales at du bruker en tykk tråd eller snor til elastiske og strikkede stoffer. Sikksakksømmen syes over den tykke tråden eller snoren. (A)

DA Isyning af knapper

Monter stoppepladen. (1)

Anbring stoffet under trykfoden.
Læg knappen på det ønskede sted og sænk trykfoden.
Indstil sømvælgerhjulet på den anden zig zag (som vist), hvilket skulle være afstanden mellem hullerne i knappen. Drej svinghjulet imod dig selv og kontroller om nålen går rigtigt ned i knappens huller: Sy ca 10 sting meget langsomt. (2)
Træk trådene bagud og klip dem af.

Hvis knappen skal have hals, skal du anbringe en stoppenål oven på knappen, inden du går i gang med at sy. (3)
Hvis du skal sy en knap i, som har fire huller, skal du starte med at sy de to forreste huller, skubbe syarbejdet frem og derefter sy de to bageste huller som vist på tegningen.



SV Sy i knappar

Sätt fast stoppningsplattan. (1)

Placera arbetet under foten.

Placera knappen i önskat läge och sänk presarfoten. Ställ sömvalalsratten på det andra sicksack-mönstret (som på bilden), vilket bör motsvara avståndet mellan hålen i knappen. Vrid ratten mot dig för att kontrollera att nålen går in i höger och vänster hålet på knappen. Sy på knappen långsamt med ca 10 stygn. (2)

För ner trådändaren på baksidan och fäst manuellt.

Om man vill ha hals på knappen, lägger man en kraftig nål eller tändsticka mellan knappens hål och syr. (3)

Vid knappar som har 4 hål, syr man först de närmaste hålen och sedan drar man arbetet fram åt och syr de sista hålen.

FI Napin ompelu

Kiinnitä koneeseen parsinpistolevy. (1)

Aseta työ paininjalan alle.

Pane nappi haluttuun kohtaan ja laske paininjalka. Valitse ommelvalitsimella toinen siksakommel (kuten kuvassa), joka vastaa kahden napinreiän välistä välimatkaa. Tarkista kääntämällä käsipyörää itseesi päin, että neula menee oikeaan ja vasempaan reikään osumatta nappiin. Ompele hitaasti nappi kiinni noin 10 pistolla. (2)

Vie langanpäät työn nurjalle puolelle ja päättele käsin.

Jos haluat nappiin kaulan, aseta parsinneula tai tulitikku napin päälle ja ompele. (3)

Ompele nelireikäisistä napeista ensin kaksi etummaista reikää, siirrä työtä eteenpäin ja ompele kaksi takimmaista reikää.

NO Sy i knapper

Senk transportøren. (1)

Plasser arbeidet under trykkfoten.

Plasser knappen på ønsket plass og senk trykkfoten. Sett sømvelgeren på det andre sikksakk mønsteret (som vist på bildet), som skal tilsvare avstanden mellom hullene i knappen. Vri rattet mot deg for å kontrollere at nålen går inn i høyere og venstre hull på knappen uten å treffe knappen. Sy på knappen langsomt med ca 10 sting. (2)

Før ned trådendene på baksiden og fest manuellt.

Hvis du ønsker hempe, legger du en stoppenål oppå knappen, mellom hullene, og syr. (3)

For knapper med 4 hull, er det lurt å sy de to forreste hullene først, og så trekke arbeidet fram og sy de to bakerste.

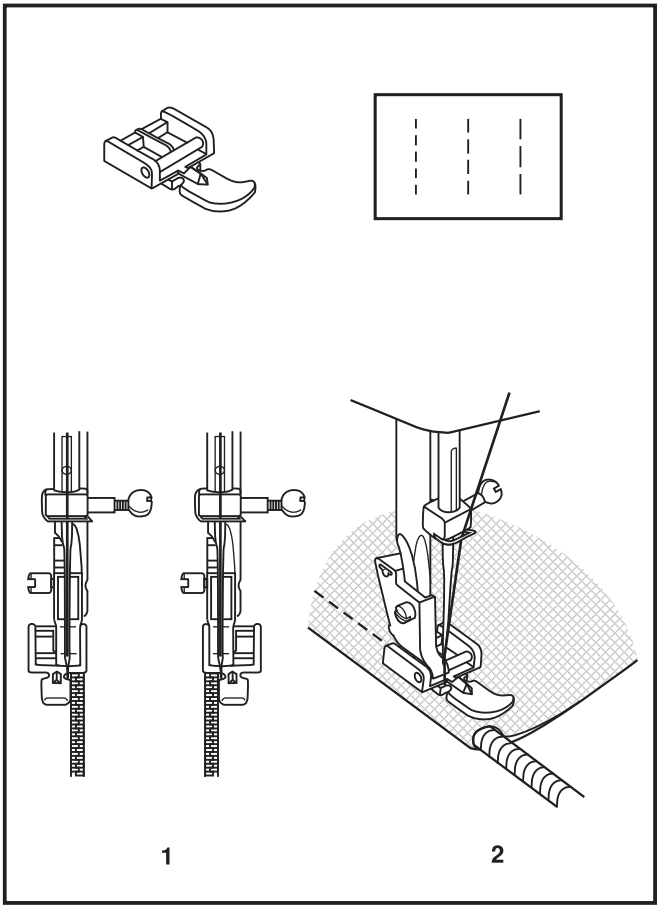
DA Lynlåse og snorekantning

Indstil maskinen som vist på tegningen.

Lynlåsfoden kan monteres både til højre og venstre, afhængig af hvilken side af foden du skal sy til. (1)

Du kan sy hen over lynlåsskyderen ved at sænke nålen ned i stoffet, løfte trykfoden og skubbe lynlåsskyderen om bag ved trykfoden. Sænk trykfoden, og fortsæt med at sy.

Det er også muligt at lave en snorekantning ved at sy en indlægstråd ind i et skråbånd. (2)



SV Sy blixtlås och passpoaler

Ställ in maskinen som bilden visar.

Byt till blixtlåsfot.

Blixtlåsfoten kan sättas fast till höger eller vänster beroende på vilken sida som skall sys. (1)

För att kunna sy förbi löparen, låter man nålen stanna i arbetet, höjer pressarfoten, drar försiktig löparen förbi nålen och sänker sedan pressarfoten och fortsätter att sy.

Man kan också sy och sy fast passpoaler med blixtlåsfoten. (2)

FI Vetoketju ja tere

Säädä kone kuvan mukaisesti.

Vaihda koneeseen vetoketjujalka.

Sen voi kiinnittää joko neulan oikealle tai vasemmalle puolelle, riippuen siitä kumpi vetoketjun puolisko on ommeltavana. (1)

Kun haluat ohittaa vetoketjun vetimen, laske neula alas, nosta paininjalka ja työnnä vedin paininjalan taakse. Laske jalka ja jatka ompelua.

Samalla jalalla voi myös valmistaa tereen ompelemalla nyörin vinokaitaleen sisään. (2)

NO Sy i glidlås

Innstill maskinen som på illustrasjonen.

Bytt til glidelåsfot.

Glidlåsfoten kan settes på høyre eller venstre side ettersom hvilken side du skal sy på. (1)

Når du skal sy forbi glidlåstrekkeren, senker du nålen ned i stoffet, løfter trykkfoten og trekker glidlåstrekkeren forbi trykkfoten. Senk foten og så kan du fortsette å sy.

Glidlåsfoten kan du også bruke når du vil legge inn en snor og sy sømmen tett inntil. (2)

DA Frihåndsstopning, stiplesøm

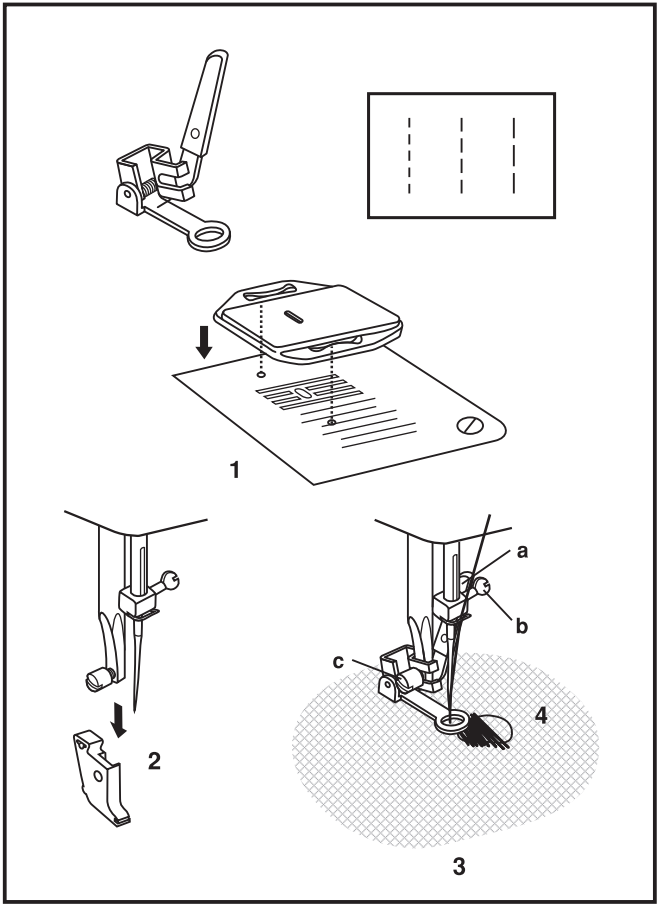
* Stoppefoden er ekstraudstyr, som ikke følger med symaskinen.

Stopning:
Monter stoppepladen (1), og fjern trykfodsfæstet. (2) Monter stoppefoden. Armen (a) skal være bag ved skruen til nåleholderen (b). Tryk stoppefoden på plads bagfra med pegefingeren, og stram skruen (c). (3)
Når du skal stoppe, skal du starte med at hæfte trådene ved at sy rundt langs kanten af hullet. (4)
Først række: Arbejd altid fra venstre mod højre. Drej arbejdet 90°, og sy hen over den eksisterende søm.

Du opnår det hurtigste og bedste resultat ved at bruge en stopperamme. Til stiplesømssyning skal du sy i en vilkårlig retning uden at justere på quilten. Denne funktion er velegnet til indsættelse af tekstur og til baggrundsudfyldning.

Bemærk:
Symaskinens indbyggede stoffremføringssystem bruges ikke i forbindelse med frihåndsstopning.
Fremføringen af stoffet kontrolleres helt af den, der betjener symaskinen.
Det betyder, at det er nødvendigt at tilpasse syhastigheden til fremføringen af stoffet.

Stiplesøm:
Sy en ligesøm. Ved hjælp stoppefoden, der fås som ekstraudstyr, er det muligt at sy stof og pladevat sammen med små buede linjer med slangebugtninger.



SV Frihandsstoppning, frihandsbroderi

* Stopphålsfoten är ett extra tilllbehör.

Stoppning:
Tryck fast stoppningsplattan (1) och tag bort pressarfotshållaren. (2)
Sätt fast stopphålsfoten. Armen (a) skall bakifrån vila mot nålskruven (b). Tryck pressarfoten mot pressarfotsstången och skruva åt skruven (c). (3)
Vid stoppning syr man först runt hålet, för att fästa trådarna. (4)

Därefter syr man från vänster till höger och tillbaka. Vrid arbetet 90° och sy över de föregående stygnen.

Om man spänner arbetet i en brodérbåge blir det lättare att sy och resultatet blir bättre. Vid frihandsbroder syr man åt vilket håll man vill. Arbetet behöver inte vridas. Man syr då för att skapa mönster eller fylla en bakgrund.

OBS:
Frihandsstoppning görs utan hjälp av mataren.
Rörelserna kontrolleras av den som syr.
Det är viktigt att man ser till att sömnadshastighet och arbetets förflyttning är samordnade.

Frihandsquiltning:
Sy en raksöm. Med lagningsfoten (tillbehör) blir det lättare att sy i ett slingrande mönster, så att det skapas små böjda linjer som håller ihop tyglager och vadd.

FI Vapaaompelu ja kiemuratikkaus

* Parsinjalka on lisätarvike, jota ei toimiteta koneen mukana.

Parsiminen:
Kiinnitä parsinpistolevy koneeseen. (1)
Irrota paininjalan pidike. (2)
Kiinnitä parsinjalka koneeseen. Vivun (a) pitää olla neularuuvin (b) takana. Paina etusormella parsinjalkaa napakasti takaa ja kiristä ruuvi (c). (3)
Aloita parsiminen ompelemalla ensin reiän ympäri. (4)

Ensimmäinen kerros: Työskentele aina vasemmalta oikealle. Käännä työtä 90° ja ompele edellisen ompeleen päälle. Työ sujuu helpommin ja onnistuu paremmin, jos käytät kirjontakehystä.

Huom:
Vapaaompelu toteutetaan niin, että koneen syöttäjä ei ole toiminnassa. Sinä itse säädät kankaan liikettä. Ompelunopeuden ja kankaan liikkeen tulee olla tasapainossa.

Kiemuratikkaus:
Ompele suoraommelta. Lisätarvikkeena saatavalla parsinjalalla on helpompi ommella vapaasti kiemurtelevaa suoraommelta, jolloin kaarevat ommelviivat pitävät kangas - ja vanukerrokset yhdessä.

NO Frihånds-stopping og sying

* Stoppefoten er ekstra-utstyr og følger ikke med maskinen.

Stopping:
Sett på stoppeplaten (1) og fjern trykkfotfestet. (2)
Sett på stoppefoten. Hendelen (a) bør være bak nålfeste-skruen (b). Press stoppefoten fast på fra baksiden med pekefingeren og fest skruen (c). (3)
For stopping, sy først rundt kanten av hullet (for å sikre trådene). (4)
Første rad: Jobb alltid fra venstre mot høyre.
Drei arbeidet 90° og sy over forrige søm.

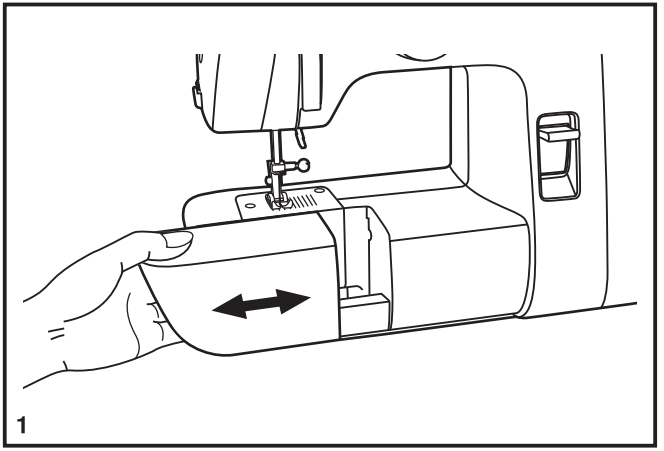
En stopperamme anbefales for å gjøre arbeidet lettere og gi bedre resultater. For frihåndsying, sy i hvilken retning du ønsker uten å forskyve quilten. Dette brukes for å lage litt tekstur og fylle bakgrunnen.

Merk:
Stopping for frihånd utføres uten maskinens transportørsystem.
Bevegelse av stoffet kontrolleres av den som syr.
Det er nødvendig å tilpasse motorhastighet og bevegelse av stoffet.

Tråkling:
Sy en rettsøm. Hvis du bruker stoppefoten (ekstra tilbehør) får du hjelp mens du syr slik at sømmen bukter seg og lager små buede linjer som holder stofflagene og vatteringen sammen.

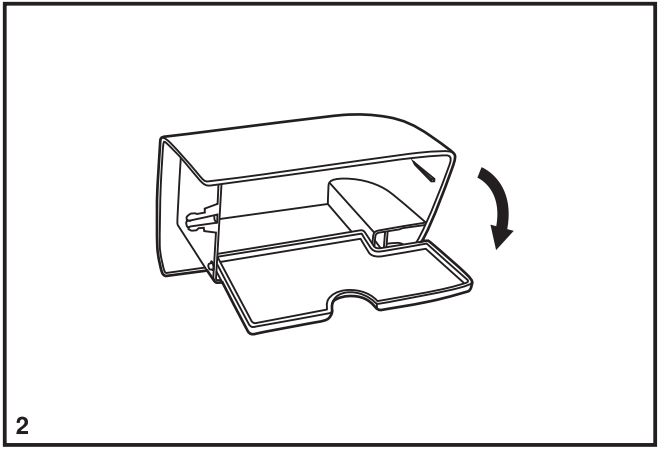
DA Montering af forlængersybordet

Hold forlængersybordet vandret, og skub det på pladspilens retning. (1)



Indvendigt kan sybordet bruges som opbevaringsrum til tilbehør.

Åbn bordet ved at løfte klappen ned som vist på tegningen. (2)



SV Installera sybordet

Håll sybordet vågrätt och skjut in det mot maskinen i pilens riktning. (1)

I sybordet finns också en tillbehörsask.

När du vill öppna lådan, fäller du ned locket så som visas på bilden. (2)

FI Lisätason asentaminen

Pidä lisätasoa vaaka-asennossa ja työnnä sitä nuolen suuntaisesti. (1)

Lisätasoon kuuluu tarvikelaatikko.

Avaa se kääntämällä kantta kuvan mukaisesti. (2)

NO Montering av sybord på friarm

Hold det løse sybordet vannrett og dytt det i pilens retning. (1)

Innsiden av det løse sybordet kan brukes som oppbevaringsrom.

For å åpne løft i pilens retning. (2)

DA Montering af trykfodsfæstet

Hæv trykfodsstangen (a) med trykfodsløfteren.

Fastgør trykfodsfæstet (b) som vist på tegningen. (1)

Montering af trykfoden

Placer trykfodens (e) nål (d) i trykfodsløfterens hul (c). (2)

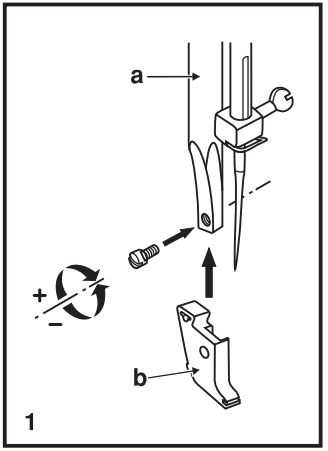
Fjernelse af trykfoden

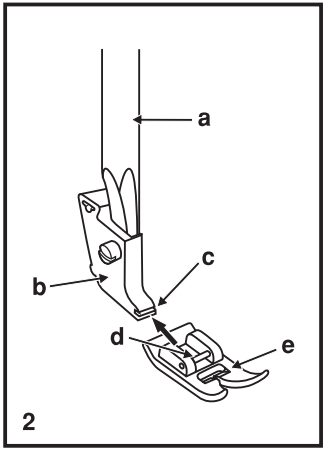
Tryk på trykfoden (e) for at frigøre den fra udstansningen (c). (3)

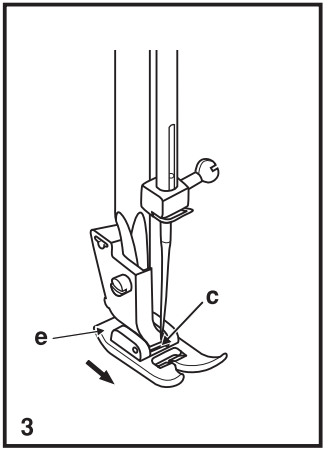
Montering af kant-/quiltestyr

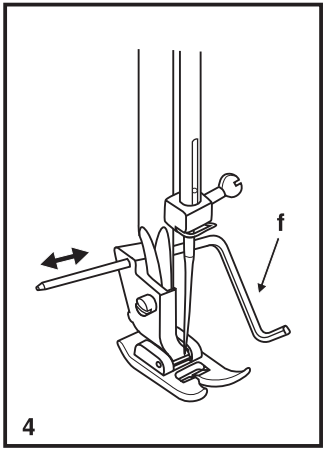
Monter kant-/quiltestyret (f) i åbningen som vist. Juster efter behov til syning af kanter, læg, quiltning osv. (4)

Vigtigt:
Sluk for hovedkontakten på symaskinen ("O"), når du foretager en af ovennævnte handlinger!









SV Sätta på pressarfotshållaren

Höj pressarfotsstången (a) med pressarfotsspaken.

Sätt fast pressarfotshållaren (b) som bilden visar. (1)

Montering av pressarfoten

För in stiftet (d) i pressarfoten (e) i skåran (c) på pressarfotshållaren. (2)

Ta bort pressarfoten

Tryck på pressarfoten (e) för att lossa den från öppningen (c). (3)

Sätta fast linjalen

För in linjalen (f) i hålet som bilden visar. Placera den på det avstånd som önskas för fållar, veck m.m. (4)

Obs!
Stäng av maskinen ("O") då de beskrivna momenten utförs!

FI Paininjalan varren kiinnittäminen

Nosta painintanko (a) ylös.

Kiinnitä paininjalan varsi (b) kuvan mukaisesti. (1)

Paininjalan kiinnittäminen

Aseta paininjalan (e) varsi (d) paininjalan nostajassa olevaan loveen (c). (2)

Paininjalan poistaminen

Irrota painijalka painamalla sitä takaosasta alaspäin, jolloin se irtoaa paininjalan istukasta.

Reuna/tikkausohjaimen kiinnittäminen

Kiinnitä reuna/tikkausohjain (f) uraan kuvan mukaisesti. Säädä sopivalle kohdalle helmapäärmeiden, laskosten, tilkkutikkauksen ym. ompelua varten. (4)

Huomio:
Sammuta virta pääkytkimestä ("O"), kun teet edellä olevia toimenpiteitä.

NO Feste trykkfotfestet

Hev trykkstangen (a) med trykkfotløfteren. Fest trykkfotfestet (b) som vist på tegningen. (1)

Montere trykkfoten

Monter pinnen (d) på trykkfoten (e) i hakket (c) i trykkfotløfteren. (2)

Demontere trykkfoten

Trykk på trykkfoten (e) til den løsnes fra trådkutteren (c). (3)

Feste kante-/quiltesømføreren

Fest kante-/quiltesømføreren (f) i sporet som vist på tegningen. Juster etter behov for falder, legg, quilting osv. (4)

Advarsel:
Sett strømbryteren på av ("O") når du utfører noen av operasjonene ovenfor!

DA Matchende nål/stof/tråd

VEJLEDNING I VALG AF NÅL, STOF OG TRÅD

NÅLESTØRREL	STOF	TRÅD
9-11 (70-80)	Lette stoffer-tyndt bomuld, voile, serge, silke, musselin, Qiana, interlock, bomuldsstrik, trikot, jersey, crepe, vævet polyester, t-shirt- og blusestof.	Let tråd i bomuld, nylon, polyester eller bomuldsomvundet polyester.
11-14 (80-90)	Mellemsvære stoffer-bomuld, satin, stof til grydelapper, sejldug, dobbeltstrik, lette uldstoffer.	De fleste af de tråde, der sælges, er i mediumstørrelse og passer til disse stoftyper og nålestørrelser. Du opnår det bedste resultat ved at bruge polyestertråd på syntetiske materialer og bomuldstråd på vævede naturfiberstoffer. Brug altid den samme tråd på over-og underside.
14 (90)	Mellemsvære stoffer-bomuldskanvas, uldstoffer, tunge strikstoffer, frottéstof, denim.	
16 (100)	Tunge stoffer-kanvas, uldstoffer, stof til udendørs telte og quiltede stoffer, denim, møbelstof (let til middelsvært).	
18 (110)	Kraftige uldstoffer, stof til overtøj, møbelstoffer, visse læderstoffer og vinyler.	Robust tråd, kinesertråd.

VIGTIGT: Brug en nålestørrelse, der passer til tykkelsen på tråden og stoffet.

VALG AF NÅL OG STOF

NÅLE	FORKLARING	STOFTYPE
SINGER® 2020	Nåle med standardspids. Størrelserne går fra tynde til tykke. 9 (70) til 18(110)	Vævede naturfiberstoffer-uld, bomuld, silke osv. Qiana. Ikke velegnet til dobbeltstrik.
SINGER® 2045	Nåle med delvis kuglespids. 9 (70) til 18(110)	Vævede naturfiberstoffer og syntetiske stoffer, blandede polyesterstoffer. Strik-polyester, interlock, trikot, enkeltstrik og dobbeltstrik. Også til sweaterstrik, Lycra®, badetøjsstof, strækstoffer.
SINGER® 2032	Lædernåle. 12 (80) til 18 (110)	Læder, vinyl, møbelstof. (Efterlader mindre huller end store standardnåle).

Bemærk:

1. Du opnår det bedste resultat ved kun at bruge originale SINGER®-nåle.
2. Udskift nålen ofte (ca. efter hvert andet syarbejde), og/ eller første gang tråden knækker, eller der springes sting over.
3. Brug en stabilisering på bagsiden af tynde stoftyper og strækstof.

SV Anpassa nål/ material/ tråd

NÅL, MATERIAL, TRÅDTABELL

NÅLGROVLEK	MATERIAL	TRÅD
9-11 (70-80)	Tunna material, bomull, voile, siden, muslin, trikå, jersey, crepe, polyester, poplin.	Tunn tråd i bomull, nylon, polyester eller bomullsomspunnen polyester.
11-14 (80-90)	Mellantjocka material, bomull, satin, segelduk, grytlappstyg, dubbelstickat, tunt ylle.	De flesta trådar som säljs är mellantjocka och passar för alla dessa material och nålar. Använd polyestertråd till syntetiska material och bomull till naturmaterial. Använd alltid samma tråd som under- och övertråd.
14 (90)	Mellantjocka material, bomull, ylle, kraftigt stickat, denim, frotté.	
16 (100)	Kraftig maskinvävd canvas, ylle, ytterklädstyger, quiltat, denim, stoppade material (tunna - tjocka).	
18 (110)	Tjocka ylletyger, överdragstyger, vissa läder - och vinylmaterial.	Kraftig tråd, matt-tråd.

VIKTIGT: Anpassa nålens grovlek till material och tråd.

NÅL, MATERIALVAL

NÅLAR	FÖRKLARING	TYP AV MATERIAL
SINGER® 2020	Spetsig standardnål. Grovlek mellan tunn och grov 9 (70) till 18 (110)	Vanliga fabriksvävda ylle-, bomulls-, sidentyger, Qiana. Inte bra för dubbelstickat.
SINGER® 2045	Kulspetsnål, långsmal 9 (70) till 18(110)	Natur och syntetmaterial fabriksvävda, polyester, stickad polyester, interlock, trikå, singel och dubbelsweater, Lycra®, baddräktsmaterial, resår.
SINGER® 2032	Lädernål. 12 (80) till 18 (110)	Läder, vinyl, stoppade material. (Lämnar mindre hål än en vanlig nål i samma grovlek.)

OBS:

1. För bästa resultat, använd Singernålar.
2. Byt nål ofta (ungefär efter vartannat plagg) och/ eller vid trådbrott eller hoppstygn.
3. Använd ett bakstycke för tunna eller stretchliknande tyger.

FI Neulan, kankaan ja langan valitseminen

VALINTATAULUKKO

NEULAKOKO	KANGAS	LANKA
9-11 (70-80)	Ohuet kankaat - ohut puuvilla, voile, silkki, puuvillaneuleet, trikoo, kreppi, polyester, paita - ja puserokankaat.	Ohuet puuvilla-, polyester - tai sekoitelangat.
11-14 (80-90)	Keskivahvat kankaat - puuvilla, satiini, kevyet villakankaat, purjekangas.	Tavalliset ompelulangat sopivat näihin kankaisiin ja neulakokoihin. Ompele keinokuitukankaat polyesterlangalla ja luonnonmateriaalit puuvillalangalla. Käytä aina samaa lankaa sekä ylä - että alalankana.
14 (90)	Keskivahvat kankaat - puuvilla, paksu pellava, paksuhkot neulokset, frotee, denim.	
16 (100)	Paksut kankaat - kanvas, villakankaat, tikkikankaat, denim, sisustuskankaat.	
18 (110)	Paksut villakankaat - takkikankaat, verhoilukankaat, myös nahka ja muovi.	Paksu lanka, mattolanka.

Tärkeää: Valitse aina kankaan vahvuuteen ja lankaan sopiva neulakoko.

NEULAN JA KANKAAN VALINTA

NEULAT	NEULATYYPPI	KANGASTYYPPI
SINGER® 2020	Tavallinen terävä neula. Koot ohuesta paksuun. 9(70)-18(110)	Luonnonkuidut villa, silkki. Ei suositella neuloksille.
SINGER® 2045	Pallokärkineula. 9(70)-18(110)	Luonnonkuidut ja keinokuidut, polyestersekoitteet. Neulokset, trikoo, Lycra®, uimapukukangas, joustavat materiaalit.
SINGER® 2032	Nahkaneula .12(80)-18(110)	Nahka, muovi, sisustuskankaat. (Tekee pienemmän reiän kuin tavallinen iso neula.)

Huom:

1. Paras ompelutulos syntyy aidoilla SINGER® - neuloilla.
2. Vaihda neula usein, suunnilleen joka toista ommeltavaa vaatetta varten tai kun lankaa katkeilee tai työhön tulee hyppytikkejä.
3. Käytä tukikangasta ohuiden tai joustavien kankaiden lisätukena.

NO Valg av nål/ stoff/ tråd

STOFF, TRåD OG NåLESKJEMA

NÅLSTØRRELSE	STOFF	TRÅD
9-11 (70-80)	Svært lette stoffer: chiffon. Lette stoffer: tynn bomull, bluse - og skjortestoff, silke, lin, taft, gas, jersey, tynne blandingsstoff.	Bomullsbelagt polyester, Langfibret polyester, Bomull, nylon.
11-14 (80-90)	Lett vekt til mellomvekt: bomull, satin, lett ull, dobbeltstrikk.	De fleste trådtyper i salg er medium tykkelse og passer til disse stoffene og nålene. Bruk polyestertråd på syntetiske stoffer og bomull på naturstoffer. Bruk alltid samme tråd over og under.
14 (90)	Mellomvekt: brokade, lerretsstoff, damask.	
16 (100)	Mellomvekt til tungt: kanvas, ullstoffer, jeans, denim, gardinstoff, imitert skinn (tynt til mellomtykt).	
18 (110)	Tung vekt: Tykk ull, stoff til ytterklær, teltduk, grov lerret, møbelstoff.	Bruk kraftig tykk tråd.

Viktig: Pass på å ha riktig nåltykkelse til tråd og stoff.

NåLER OG STOFFVALGSKJEMA

NÅLER	FORKLARING	STOFF
SINGER® 2020	Standard spisse nåler. Størrelsen varierer fra tynne til tykke. 9 (70) til 18 (110)	Naturstoffer: ull, bomull, silke etc. Ikke anbefalt til dobbeltstrikk.
SINGER® 2045	Nål med kulespiss, gult belte 9 (70) til 18 (110)	Natur og syntetiske stoffer, polyesterblandinger. Forskjellig strikk, Lycra® elastiske stoffer.
SINGER® 2032	Lærnåler. 12 (80) til 18 (110)	Lær, vinyl, stoppede stoffer. Lager mindre hull i f. Eks lær.

Merk:

1. For å oppnå best resultat, bruk bare ekte SINGER® nåler.
2. Skift nål jevnlig (f. eks. etter annethvert plagg). Ellers når tråden ryker eller når maskinen hopper over sting.
3. Bruk et underlag for fine eller elastiske stoffer.

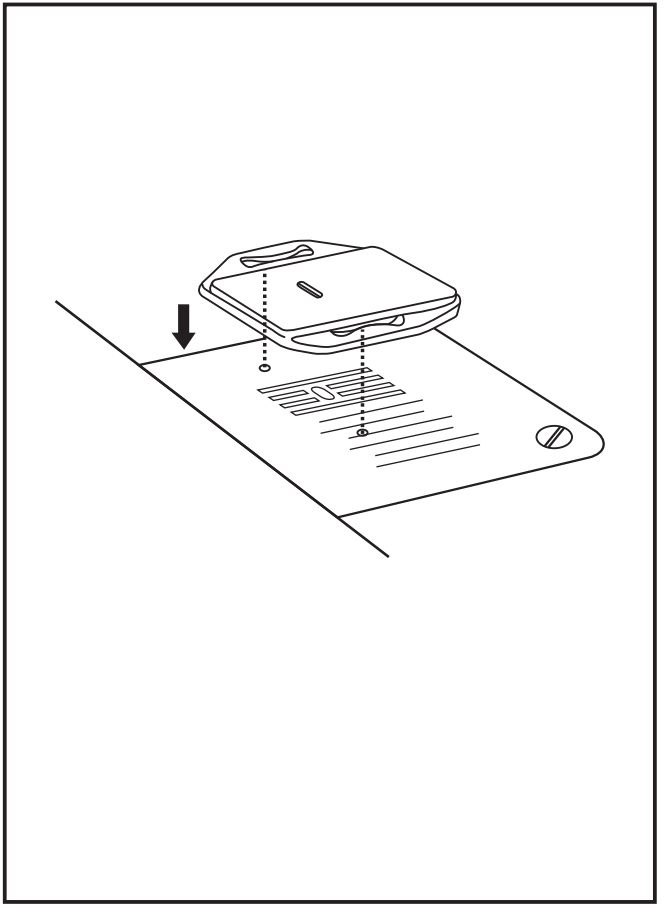
DA Stoppeplade

Til bestemte typer syning (f.eks. stopning eller frihåndsbroderi) er det nødvendigt at bruge stoppepladen.

Monter stoppepladen som vist.

Ved normal syning skal stoppepladen fjernes.

Ved frihånds syning anbefales det at bruge stoppe/broderfod, som er ekstra tilbehør og købes hos en autoriseret SINGER®-forhandler. Tilbehørsnummeret står på side 9.



SV Stoppningsplatta

Vid vissa typer av arbeten (t.ex. stoppning eller frihandsbroderi) måste stoppningsplattan användas.

Sätt på stoppningsplattan så som visas på bilden.

Vid normal sömnad ska stoppningsplattan tas bort.

För frihandssömnad rekommenderas det att man använder en stoppfot, finns att köpa som extra tillbehör. (Se sidan 9, 10 för artikelnr. på stoppfot)

FI Parsinlevy

Joissakin ompelutöissä (parsiminen, vapaa konekirjonta) on käytettävä parsinlevyä.

Kiinnitä parsinlevy kuvan mukaisesti.

Irrota parsinlevy kun palaat normaaliompeluun.

Vapaaseen ompeluun suositellaan parsin/ kirjontajalkaa, jonka voit hankkia lisätarvikkeena valtuutetulta SINGER®-jälleenmyyjältä. (Sivulla 9, 10 on parsin/ kirjontajalan tilausnumero)

NO Stoppeplate

Til enkelte typer arbeid (f.eks. stopping eller frihåndsbrodering) må du bruke stoppeplate.

Fest stoppeplaten som vist på tegningen.

Når du skal sy vanlig søm, tar du bort stoppeplaten.

For frihåndssøm anbefalles det å bruke en stoppefot som kan kjøpes som ektrautstyr. (Se side 9, 10 for artikkelnummer på stoppefot)

DA Isætning og udskiftning af nåle

Udskift nålen med jævne mellemrum, især hvis den udviser tegn på at være slidt og ikke syr, som den skal.

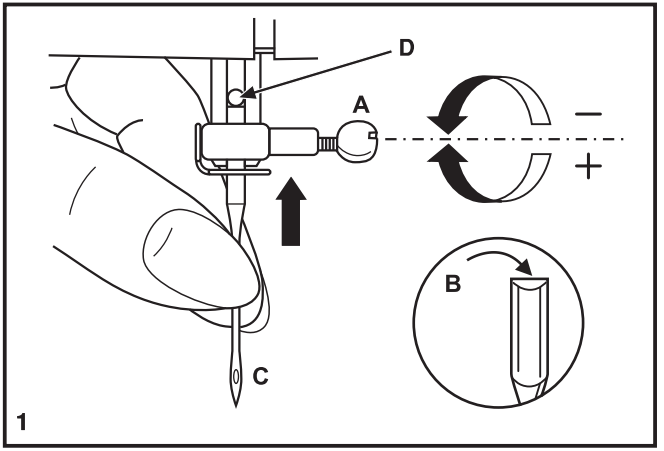
Du opnår det bedste resultat ved kun at bruge originale SINGER®-nåle. Sæt nålen i som vist på tegningen.

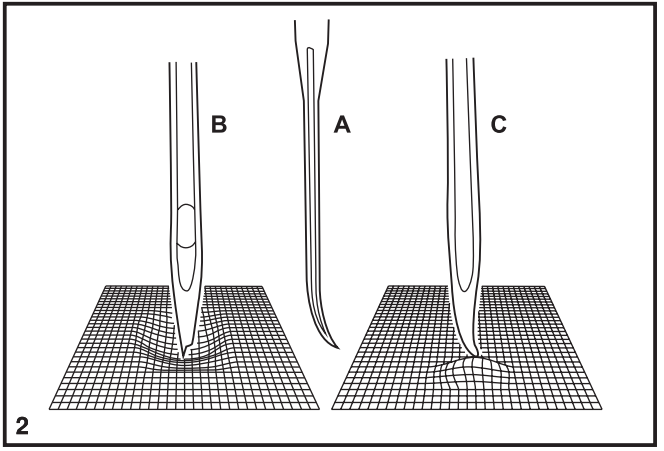
A. Du skal derefter løsne skruen til nåleholderen og stramme den igen, når du har sat den nye nål i. (1)
B. Den flade side af nålen skal vende bagud.
C/D. Sæt nålen så langt op, som den kan komme.

Vigtigt:
Sluk for hovedkontakten på symaskinen ("O"), før du sætter nålen i eller fjerner den.

Brug altid kun nåle, som er i perfekt stand. (2) Der kan opstå problemer, hvis du bruger følgende typer nåle:

A. Bøjede nåle
B. Sløve nåle
C. Nåle med beskadiget spids





SV Nålbyte

Byt nål regelbundet, särskilt om sömmen inte blir bra.
För bästa resultat används symaskinsnålar tillverkade av SINGER®.

Byt nål som bilden visar:

A. Lossa nålskruven, för upp nålen i nålhållaren och skruva åt skruven igen. (1)
B. Flata sidan skall vara bakåt.
C/D. För upp nålen så långt det går.

OBS:
Maskinen måste vara avstängd ("O") vid nålbyte.

Nålen måste vara felfri. (2)
Problem kan uppstå om:

A. Nålen är böjd.
B. Nålspetsen är skadad.
C. Om nålspetsen är sned.

FI Neulan vaihtaminen

Vaihda neula usein ja etenkin, jos se tuntuu tylsältä tai aiheuttaa ongelmia ompeluun. Parhaan ompelutuloksen saat aidoilla SINGER®-neuloilla.

Aseta neula kuvan mukaan:

A. Höllää neulatangon ruuvia ja kiristä se jälleen uuden neulan vaihtamisen jälkeen. (1)
B. Neulan varren litteän sivun pitää osoittaa taaksepäin.
C/D. Työnnä neula sisään niin pitkälle kuin se menee.

Huomio:
Sammuta virta koneesta (kytkin O-asentoon) ennen neulan vaihtamista.

Käytä aina hyväkuntoista neulaa. (2)
Ompelu ei onnistu hyvin, jos:

A. Neula on taipunut
B. Neula on tylsä
C. Neulan kärki on rikkoutunut

NO Skifte nål

Skift nål en gang i mellom, særlig hvis du merker at den begynner å bli slitt. For å oppnå best resultat, må det alltid brukes SINGER® nåler.

Sett i nålen slik illustrasjonen viser:

A. Løsne skruen og ta ut nålen. (1)
B. Den flate siden av nålen skal alltid værebakover.
C/D. Dytt nålen så høyt opp som den vil gå.

VIKTIG:
Slå alltid strømmen av ved skifte av nål.

Nålen må være i perfekt stand. (2)
Problemer kan oppstå når:

A. Nålen er bøyd
B. Nålen er butt eller brukket
C. Spissen er ødelagt

DA Vedligeholdelse

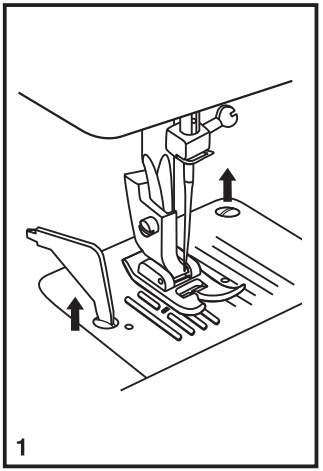
Vigtigt:
Tag strømmen fra maskinen ved at tage stikket ud af stikkontakten.
Stikket skal altid være taget ud af stikkontakten, når du rengør maskinen.

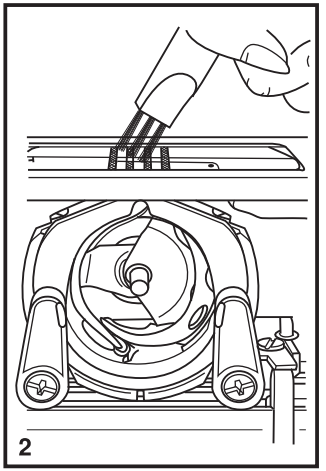
Fjern stingpladen:
Drej på svinghjulet, indtil nålen er i øverste position.
Løft det hængslede frontdæksel, og løsn skruen til stingpladen ved hjælp af skruetrækkeren. (1)

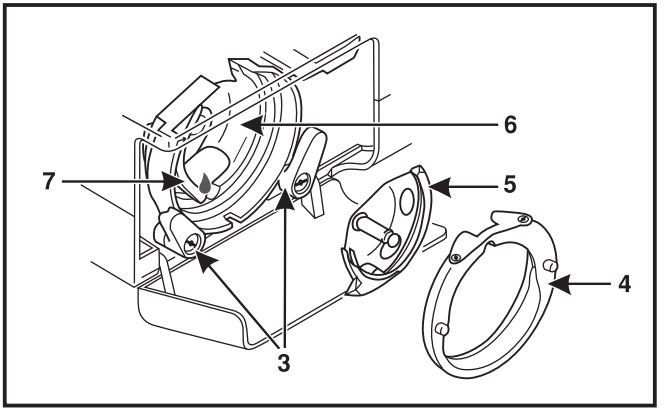
Rengøring af transportøren:
Fjern undertrådsspolen, og rengør hele området med den børste, der følger med maskinen. (2)

Rengøring og smøring af griberen:
Fjern undertrådsspolen. Bøj de to holdearme (3) på griberen udad. Fjern dækslet til griberen (4) og griberen (5), og rengør med en blød klud. Smør punkterne (6) med 1-2 dråber symaskineolie.
Drej på svinghjulet, indtil griberen (7) er i venstre position. Sæt griberen på plads igen (5). Sæt dækslet til griberen på plads igen, og bøj de to holdearme til griberen tilbage på plads. Sæt undertrådsspolen og undertråden i, og sæt til sidst stingpladen på plads igen.

Vigtigt!
Fnug og tråde fra stof skal fjernes med jævne mellemrum.
Der skal udføres service på maskinen med regelmæssige intervaller.







SV Underhåll

Viktigt:
Stäng av maskinen och drag ur väggkontakten.
Maskinen måste vara avstängd vid rengöring.

Tag bort stygnplåten
Vrid handhjulet tills nålen står i högsta läge.
Tag bort sybordet och öppna griparluckan. Skruva ur skruvarna med skruvmejseln och lyft bort stygnplåten. (1)

Rengör mataren
Tag bort spolkapseln och borsta rent runt mataren. (2)

Rengör och smörj griparen
Vrid de två låsarmarna (3) utåt. Tag ur griparringen (4) och griparen (5) och torka av dem med en luddfri trasa. Häll 1-2 droppar symaskinsolja vid punkt (6).
Vrid handhjulet, så att griparhaken (7) är i sitt vänstra läge. Sätt i griparen (5) och griparringen (4). Vrid låsarmarna inåt. Sätt tillbaka stygnplåten och skruva i skruvarna. Sätt in spolkapseln och spolen.

Viktigt:
Damm och fibrer måste regelbundet borstas bort.
Maskinen bör lämnas för service med jämna mellanrum.

FI Huolto

Huomio:
Irrota kone verkkovirrasta poistamalla pistoke koneen pistorasiasta. Kun puhdistat konetta, sen pitää aina olla irrotettuna verkkovirrasta.

Irrota pistolevy:
Käännä käsipyörää, kunnes neula on kokonaan ylhäällä.
Avaa saranoitu etukansi ja avaa pistolevyn ruuvi ruuvimeisselillä. (1)

Syöttäjän puhdistaminen:
Irrota puolakotelo ja puhdista mukana toimitetulla harjalla koko alue. (2)

Sukkulan puhdistaminen ja öljyäminen:
Irrota puolakotelo. Napsauta kaksi sukkulaa pitelevää salpaa (3) ulospäin. Irrota suojusrengas (4) ja sukkula (5) ja puhdista ne pehmeällä liinalla. Tipauta kohtiin (6) 1-2 tippaa ompelukoneöljyä.

Käännä käsipyörää, kunnes sukkulan ura on vasemmalla. Pane sukkula takaisin paikalleen. Pane suojusrengas takaisin paikalleen ja napsauta salvat kiinni. Pane puolakotelo, puola ja pistolevy takaisin paikalleen.

Tärkeää:
Nukka ja irtonaiset langanpätkät on poistettava säännöllisesti. Vie kone säännöllisesti huoltoon valtuutetun huoltohenkilön luo.

NO Renhold

Viktig:
Ta alltid ut støpselet når du driver med rengjøring, og når du skifter lyspære.

Fjern stingplaten:
Drei håndhjulet til nålen er helt oppe. Åpne frontdekselet og skru løs skruene i stingplaten med skrunøkkelen (1).

Rengjøring av transportøren:
Bruk børsten til å rengjøre hele området (2).

Rengjøring og smøring av griperbanen:
Ta ut spolehuset. Brett de to armene utover (3).
Ta vekk ringen ytterst (4) og griperen (5) og tørk dem med en myk klut. Ha på symaskinolje i punktet (6), 1-2 dråper.
Drei håndhjulet til griperholder (7) er i venstreposisjon og sett på plass griperen. (5). Sett på plass ringen og sett de to armene tilbake i posisjon. Sett på plass spolen og spolehuset og stingplaten.

Viktig:
Lo og trådbiter bør fjernes ofte. Ta maskinen til service hos din forhandler med jevne mellomrom.

DA Fejlfindingsvejledning

Problem	Årsag	Justering
Overtråden springer	1. Maskinen er ikke trådet korrekt. 2. Trådspændingen er for stram. 3. Tråden er for kraftig til nålen. 4. Nålen er ikke sat korrekt i. 5. Tråden er viklet rundt om trådrullepinden. 6. Nålen er beskadiget.	1. Tråd maskinen igen. 2. Reducer trådspændingen (lavere tal). 3. Vælg en større nål. 4. Tag nålen ud, og sæt den i igen (den flade side af nålen skal vende bagud). 5. Fjern trådrullen, og spol tråd på trådrullen. 6. Udskift nålen.
Undertråden springer	1. Undertrådsspolen er sat forkert i. 2. Undertrådsspolen er ikke trådet korrekt. 3. Undertrådsspændingen er for stram.	1. Tag undertrådsspolen ud, og sæt den i igen. Træk i tråden. Tråden skal være let at trække i. 2. Kontrollér undertråden og undertrådsspolen. 3. Reducer undertrådsspændingen som beskrevet.
Der springes sting over	1. Nålen er ikke sat korrekt i. 2. Nålen er beskadiget. 3. Der er blevet brugt en forkert type eller størrelse nål. 4. Trykfoden er ikke monteret korrekt.	1. Tag nålen ud, og sæt den i igen (den flade side af nålen skal vende bagud). 2. Sæt en ny nål i. 3. Vælg en nål, som passer til tråden og stoffet. 4. Kontrollér, og monter derefter korrekt.
Nålen knækker	1. Nålen er beskadiget. 2. Nålen er ikke sat korrekt i. 3. Der er blevet brugt en nål, som ikke passer til stoffet. 4. Der er monteret en forkert trykfod.	1. Sæt en ny nål i. 2. Sæt nålen korrekt i (den flade side af nålen skal vende bagud). 3. Vælg en nål, som passer til tråden og stoffet. 4. Vælg den korrekte trykfod.
Løse sting	1. Maskinen er ikke trådet korrekt. 2. Undertrådsspolen er ikke trådet korrekt. 3. Nål/stof/tråd passer ikke sammen. 4. Trådspændingen er forkert.	1. Kontroller trådningen. 2. Tråd undertrådsspolen som vist på tegningen. 3. Nålens størrelse skal passe til stoffet og tråden. 4. Juster trådspændingen.
Sømmene rynker	1. Nålen er for tyk til stoffet. 2. Stinglængden er forkert justeret. 3. Trådspændingen er for stram. 4. Stoffet rynker.	1. Vælg en finere nål. 2. Juster stinglængden. 3. Reducer trådspændingen. 4. Brug en stabilisering på bagsiden af tynde stoftyper og strækstof.
Ujævne sting eller ujævn	1. Tråden er af en dårlig kvalitet. 2. Undertrådsspolen er ikke trådet korrekt. 3. Stoffet er blevet rynket.	1. Vælg en tråd med en bedre kvalitet. 2. Fjern undertrådsspolen, tråd den, og sæt den korrekt i. 3. Undgå at trække i stoffet, mens du syr. Lad maskinen styre fremføringen af stoffet.
Maskinen støjer	1. Der har samlet sig støv eller olie i griberen eller nålestangen. 2. Nålen er beskadiget.	1. Rengør griberen og transportøren som beskrevet. 2. Udskift nålen.
Maskinen stopper	Der sidder tråd fast i griberen.	Fjern overtrådsspolen og undertrådsspolen, drej svinghjulet frem og tilbage med hånden, og fjern tråden. Smør som beskrevet.

SV Felsökningstabell

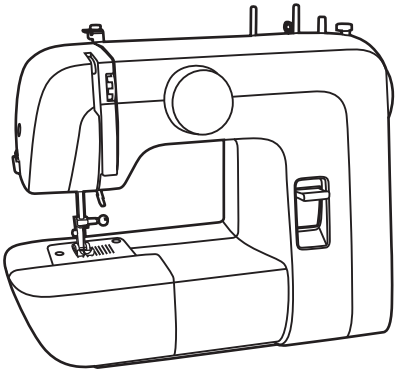
Problem	Anledning	Åtgärd
Övertråden går av	1. Maskinen är felträdd. 2. Trådspänningen är för hög. 3. Tråden är för tjock för nålen. 4. Nålen är fel isatt. 5. Tråden har fastnat runt trådhållaren. 6. Nålen är skadad.	1. Trä om maskinen. 2. Sänk trådspänningen. 3. Sätt i en grövre nål. 4. Sätt i nålen med flata sidan bakåt. 5. Lossa tråden, vira upp den på trådrullen. 6. Byt nål.
Undertråden går av	1. Spolkapseln är fel isatt. 2. Undertråden är fel trädd. 3. Undertråden är för hårt spänd.	1. Tag ur den och sätt i den rätt. 2. Kontrollera spolkapsel och tråd. 3. Lossa trådspänningen på kapseln.
Hoppstygn	1. Nålen är fel isatt. 2. Nålen är skadad. 3. Fel typ av nål har använts. 4. Pressarfoten sitter fel.	1. Sätt i nålen med flata sidan bakåt. 2. Byt nål. 3. Byt till rätt nåltyp. 4. Kontrollera och sätt fast den rätt.
Nålen går av	1. Nålen är skadad. 2. Nålen är fel isatt. 3. Nålen passar inte materialet. 4. Fel pressarfot är påsatt.	1. Sätt i en nål. 2. Sätt i nålen med flata sidan bakåt. 3. Sätt i rätt nål. 4. Välj rätt pressarfot.
Fula stygn	1. Maskinen är fel trädd. 2. Undertråden är fel trädd. 3. Nål/tråd/tyg valet är fel. 4. Trådspänningen är fel.	1. Trä om maskinen. 2. Trä om undertråden. 3. Nål och tråd måste passa tyget. 4. Ändra trådspänningen.
Sömmen rynkas och bubblar	1. Nålen är för tjock för materialet. 2. Fel stygnlängd är inställd. 3. Trådspänningen är för hård. 4. Tyget rynkas.	1. Välj en tunnare nål. 2. Ändra stygnlängden. 3. Minska trådspänningen. 4. Använd ett bakstycke för tunna eller stretchliknande tyger.
Ojämn matning	1. Dålig kvalitet på tråden. 2. Spolkapseln är fel isatt. 3. Arbetet har dragits.	1. Använd tråd av bra kvalitet. 2. Sätt i spolkapseln rätt. 3. Styr arbetet, drag inte.
Maskinen låter högt	1. Damm eller trådrester ligger i griparen. 2. Nålen är skadad.	1. Gör rent runt matare och gripare. 2. Byt nål.
Maskinen kränglar	Tråd har fastnat i griparen.	Tag bort övertråden och spolkapseln, vrid handhjulet framåt och bakåt och tag bort trådtrasslet. Rengör maskinen efteråt.

FI Missä vika?

Ongelma	Syy	Korjaaminen
Ylälanka katkeaa.	1. Konetta ei ole langoitettu oikein. 2. Langankiristys on liian tiukka. 3. Lanka on neulalle liian paksu. 4. Neulaa ei ole asetettu oikein. 5. Lanka on kiertynyt lankarullan pidikkeeseen. 6. Neula on vioittunut.	1. Langoita kone uudelleen. 2. Alenna langankireyttä. (pienempi numero) 3. Valitse suurempi neula. 4. Irrota neula ja aseta se uudelleen (litteä puoli taaksepäin). 5. Ota lankarulla irti ja kiedo lanka rullaan. 6. Vaihda neula.
Alalanka katkeaa	1. Puolakotelo ei ole oikein paikallaan. 2. Puolakotelo on langoitettu väärin. 3. Alalanka on liian tiukalla.	1. Irrota puolakotelo ja pane taas paikalleen ja nykäise langasta, jonka pitää kulkea vaivattomasti. 2. Tarkista sekä puola että puolakotelo. 3. Höllää alalangan kiristystä ohjeen mukaan.
Hyppytikkejä	1. Neulaa ei ole asetettu oikein. 2. Neula on vioittunut. 3. Neula on väärän kokoinen. 4. Jalkaa ei ole kiinnitetty oikein.	1. Irrota neula ja aseta se uudelleen (litteä puoli taaksepäin). 2. Vaihda koneeseen uusi neula. 3. Valitse langalle ja kankaalle sopiva neula. 4. Tarkista ja kiinnitä uudelleen.
Neula katkeaa	1. Neula on vioittunut. 2. Neulaa ei ole asetettu oikein. 3. Neula on väärän kokoinen. 4. Väärä jalka on kiinnitetty koneeseen.	1. Aseta uusi neula. 2. Aseta neula oikein (litteä puoli taaksepäin). 3. Valitse langalle ja kankaalle sopiva neula. 4. Valitse oikea jalka.
Tikit ovat löysiä	1. Konetta ei ole langoitettu oikein. 2. Alalanka on pujotettu väärin. 3. Neula/kangas/lankayhdistelmä on väärä. 4. Langankireys on väärin.	1. Tarkista langoitus. 2. Tarkista puolakotelo ohjeen mukaan. 3. Neulan koon pitää sopia kankaalle ja langalle. 4. Korjaa langankiristys.
Saumat poimuttuvat tai menevät kurttuun	1. Neula on kankaalle liian paksu. 2. Tikin pituus on säädetty väärin. 3. Langankiristys on liian tiukka. 4. Kangas rypyttyy.	1. Valitse ohuempi neula. 2. Säädä tikin pituus uudelleen. 3. Höllää langankiristystä. 4. Käytä tukikangasta ohuiden tai joustavien kankaiden lisätukena.
Epätasaisia tikkejä, epätasainen syöttö	1. Huonolaatuinen lanka. 2. Puolakotelo on langoitettu väärin. 3. Kangasta on vedetty.	1. Valitse laadukkaampi lanka. 2. Ota puolakotelo irti, langoita uudelleen ja aseta oikein takaisin paikalleen. 3. Älä vedä kangasta ompelun aikana, anna koneen syöttää sitä.
Kone on äänekäs	1. Nukkaa tai öljyä on kerääntynyt sukkulaan tai neulatankoon. 2. Neula on vioittunut.	1. Puhdista sukkula ja syöttäjä ohjeen mukaan. 2. Vaihda neula.
Kone jumittuu	Lanka on takertunut sukkulaan.	Poista ylälanka ja puolakotelo, käännä käsipyörää taakse- ja eteenpäin käsin ja poista langanpätkät. Öljyä ohjeiden mukaan.

NO Feilsøkingsliste

Problem	Årsak	Retting
Overtråden ryker	1. Maskinen er ikke riktig trædd 2. Tråspenningen er for stram 3. Tråden er for tykk for nålen 4. Nålen er ikke satt ordentlig i 5. Tråden ligger rundt snellepinnen 6. Nålen er ødelagt	1. Træ maskinen på nytt 2. Minsk trådspenningen (lavere tall) 3. Velg en større nål 4. Ta ut og sett på plass igjen nålen (med flatsiden bakovervendt) 5. Ta ut snella og ordne tråden 6. Sett i ny nål
Undertråden ryker	1. Spolehuset er ikke riktig satt inn 2. Spolehuset er ikke riktig trædd 3. Undertrådsspenningen er for stram	1. Ta ut og sett på plass igjen spolehuset. Sjekk trådspenningen. 2. Sjekk spolen og spolehuset 3. Løsne på trådspenningen
Lager hoppesting	1. Nålen sitter ikke riktig i 2. Nålen er ødelagt 3. Feil nålstørrelse 4. Foten sitter ikke ordentlig	1. Ta ut og sett på plass igjen nålen 2. Sett i ny nål 3. Velg en nål som passer trådtykkelsen 4. Sjekk og sett på på nytt
Nålen brekker	1. Nålen er ødelagt 2. Nålen sitter ikke riktig i 3. Feil nåltykkelse for stoffet 4. Feil trykkfot	1. Sett i en ny nål 2. Ta ut og sett på plass igjen nålen 3. Velg en nål som passer tråden og stoffet 4. Velg riktig fot
Løse sting	1. Maskinen er feil trædd 2. Spolehuset er feil trædd 3. Nål/stoff/tråd i feil kombinasjon 4. Trådspenningen er feil	1. Sjekk træingen 2. Træ spolehuset som vist 3. Bytt til nål som passer 4. Rett på trådspenningen
Sømmene snurper seg	1. Nålen er for tykk for stoffet 2. Stinglengden er feil 3. Trådspenningen er for stram 4. Stoffet blir rynkete.	1. Velg en tynnere nål 2. Juster stinglengden 3. Løsne på trådspenningen 4. Bruk et underlag for fine eller elastiske stoffer.
Ujevne sting Ujevn transport av stoffet	1. Dårlig trådkvalitet 2. Spolehuset er feil trædd 3. Stoffet er blitt dratt i	1. Velg tråd med bedre kvalitet 2. Træ spolehuset som vist 3. Ikke dra i stoffet mens du syr, men la maskinen transportere stoffet
Maskinen bråker	1. Lo eller olje har samlet seg i spole-huset eller på nålstangen. 2. Nålen er ødelagt	1. Rens spolehuset og transportøren som vist 2. Sett i en ny nål
Maskinen sitter fast	Det er trådoppsamling i spolehuset	Ta vekk over- og undertråden, drei forsiktig håndhjulet fram og tilbake for hånd, og ta vekk trådrestene





Ved bortskaffelse af dette produkt skal det genbruges i henhold til relevante nationale bestemmelser vedrørende elektriske/elektroniske produkter. Elektriske apparater må ikke bortskaffes som usorteret kommunalt affald. Brug en særlig facilitet til affaldshåndtering. Kontakt de lokale myndigheder for at få nærmere oplysninger om, hvilke affaldssorteringssystemer der findes. Når du udskifter gamle husholdningsapparater med nye, kan forhandleren være juridisk forpligtet til at tage det gamle apparat tilbage med henblik på bortskaffelse uden omkostninger for dig.
Hvis elektriske husholdningsapparater bortskaffes på losseplads eller affaldsdeponi, kan farlige stoffer lække til grundvandet og indgå i fødekæden, hvilket kan være sundhedsskadeligt.

Observera att denna produkt vid kassering måste lämnas för säker återvinning i enlighet med gällande nationell lagstiftning för elektriska/elektroniska produkter. Elartiklar får ej slängas bland osorterat hushållsavfall. Elartiklar källsorteras separat. Kontakta din kommun för mer information gällande olika återvinningsalternativ. Vid byte av gamla maskiner mot nya kan återförsäljaren enligt lag vara skyldig att ta emot din gamla maskin för kassering utan kostnad. Elartiklar som slängs på soptipp kan avge hälsofarliga ämnen som sprider sig till grundvattnet och vidare till olika livsmedel.

Huomaa, että tämä kone on kierrätettävä kunkin maan sähkö/elektronisia laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti. Älä heitä sähkölaitteita sekajätteen joukkoon vaan toimita ne asianmukaiseen keräyspisteeseen. Paikallisilta viranomaisilta saat tietoa paikkakuntasi jätteenkeräyspaikoista. Vaihdettaessa vanhoja laitteita uusiin jälleenmyyjällä saattaa olla lainmukainen velvollisuus ottaa vanha laite hävitettäväksi maksutta.
Jos sähkölaitteita viedään kaatopaikalle, vaarallisia aineita saattaa valua pohjaveteen ja päätyä ravintoketjuun vahingoittaen terveyttä ja hyvinvointia.

Vi gjør oppmerksom på at når dette produktet skal kastes, må det resirkuleres på en trygg måte i henhold til nasjonal lovgivning angående elektriske/elektroniske produkter. Ikke kast elektriske apparater som usortert husholdningsavfall. Benytt egne returpunkt. Kontakt lokale myndigheter for å få informasjon om hvilke returpunkter som er tilgjengelige. Når gamle apparater byttes ut med nye, kan det være at forhandleren er juridisk forpliktet til å ta inn det gamle apparatet ditt og kassere det uten ekstra kostnad.
Dersom elektriske apparater kastes på søppelfyllinger eller avfallsplasser, kan farlige stoffer lekke ut i grunnvannet og komme inn i næringskjeden og medføre helseskader og redusert trivsel.

Vi står klar til at hjælpe dig

Har du spørgsmål til din maskine, brug for tilbehør eller tid til service på værkstedet? Så kontakt os. Vi hjælper gerne.

Butik Rødovre

Islevdalvej 142
2610 Rødovre
Tlf. **43 44 45 15**
info@symaskinecenter.dk

Butik Slagelse

Korsørvej 23
4200 Slagelse
Tlf. **58 52 29 22**
info@symaskinetorvet.dk

Åbningstider

Butikkerne: hverdage kl. 10.00 - 17.30 · lørdage kl. 10.00 - 14.00
Telefonen: hverdage kl. 12.00 - 17.00

symaskinetorvet.dk

Symaskiner · overlockere · tilbehør · værksted
365 dages returret · Fri fragt over 399 kr. · Prismatch på danske webshops